

REVISTA
ILUSTRADA

SE PUBLICA
EL 20 DE ENERO

SAN
SEBASTIAN
REVISTA
DE
ARTES Y
LETRAS



CONTRATA

CAJA DE AHORROS
Y
MONTE DE PIEDAD MUNICIPAL
DE
SAN SEBASTIAN

OFICINAS Y DEPENDENCIAS:

GUETARIA, 11 - PI Y MARGALL, 12 - VERGARA, 14

IMPOSICIONES

A la vista 3 %
A seis meses. . . . 3.60%
A un año 4. %

PRESTAMOS

Hipotecarios, sobre alhajas,
Sobre ropas, colchones y muebles
Sobre libretas a plazos.
Créditos para edificación inmediata

TELEFONOS

Dirección 1-18-46
Oficinas 1-01-24

HORAS DE DESPACHO:

Mañana: de 9 1/2 a 1 Tarde: de 3 1/2 a 5

Se despacha toda clase de operaciones por correspondencia

SAN SEBASTIAN

REVISTA ANUAL ILUSTRADA

Redacción y Administración:
Fermín Calbetón, 21 - 4.º

San Sebastián 20 de Enero 1934

Núm. 4

LOS RASCACIELOS

Su creador era de origen donostiarra

Un entusiasta compatriota que recaló en Nueva York al regreso de cierto viaje por las Américas del Sur y del Centro, declamaba en honor de la madre España. Según él, en el Nuevo Mundo no había nada absolutamente que no hubiesen hecho los españoles, nuestros dignos antepasados.

—¡Caramba! —le objetó alguien—. Los incas, los mayas y los astecas han dejado algunas huellas...

—No hablo de lo que había, sino de lo que hay.

—Pues en el presente, la Argentina y México.

—Cuanta tienen se lo hicimos nosotros.

—Pero aquí...

—¿Aquí?

—Sí; aquí. Los rascacielos no los hemos hecho los españoles. ¿O también va usted a decir que los españoles hemos hecho los rascacielos?

Nuestro compatriota en esto quedó un poco parado. Y, finalmente, sin ceder por completo, murmuró:

—No sé.

Recuerdo este diálogo porque yo sí sé ahora. Y voy a contar lo que sé, para satisfacción del furibundo españolista, y aun de los demás españolistas, por poco furibundos que sean. Lo que sé es esto:

Hace unos meses ha muerto en su residencia de Werwich (Nueva Inglaterra), un multimillonario yanqui que se llamaba Antonio de Navarro. ¿Español? Ya he dicho que yanqui; pero, naturalmente, de origen español, según su nombre y su apellido lo indican. Además tenía otras cosas muy españolas. Por ejemplo: haber aprovechado su fortuna para obtener un título de chambelán honorario de Su Santidad. Esto es muy español. Y para algo muy español también: casarse y retirarse del teatro a una ilustre actriz, la señora Mary Anderson. Pero, en fin, Antonio de Navarro no era español.

Lo era, sí su padre. Su padre, cuya vida se recordó en los periódicos con ocasión de la muerte del hijo. Y que voy a recordarles con motivo del diálogo que encabeza esta crónica. Véase esa vida.

Francisco José de Navarro había nacido en San Sebastián. Emigró a América y empezó a hacer fortuna en la del Sur, pasando a terminar de hacerla en la del Norte. Entre otros grandes negocios tuvo una línea de va-

poras entre los puertos del Brasil y Nueva York. Establecido por último en esta ciudad, empleó parte de su dinero que le sobraba en construcciones. Construyendo los primeros rascacielos que en la "Ciudad de los Rascacielos" ha habido.

Ocho eran y ocupaban todo el bloque que formaban las avenidas sexta y séptima y las calles cuarenta y ocho y cincuenta y nueve. Eran los primeros, puesto que se terminaron en 1882, no haciéndose ningún otro hasta cinco años después, que se construyó el del "L'fs Building". Y eran españoles no sólo porque su propietario hubiese nacido en España, sino porque los hizo construir con españoles.

Sabido es que aquí los edificios tienen nombre. Y Navarro puso a los ocho suyos el general "Spanish Flats", que significa: "pisos españoles". Dando además a cada uno el nombre particular de una región de España: Vasconia, Castilla, Cataluña, Galicia, Andalucía, Asturias, Extremadura y Aragón. Con esto, más españoles no podían ser.

El año 1923 fueron derribados para dar paso al ferrocarril aéreo que de la avenida sexta a la "Columbus Avenue" le desvía. Pero no porque muriesen dejaron de tener sucesión, esa brillantísima sucesión que caracteriza esta ciudad y reombrá al Mundo. De donde resulta que los rascacielos son también españoles.

"¡Como cuanto hay en América!", exclamará, al esto lee, el compatriota referido. Ya tanto no me atrevo yo a afirmar. Posiblemente, los americanos, aquí o en Méjico, o en la Argentina, o en cualquier otra nación de esta parte del Atlántico, algo habrán hecho. Pero los rascacielos, no.

El creador de los rascacielos fué español por su nacimiento, y españolista por su obra. Por esa obra que en España algunos espíritus retardatarios encuentran odiosa. Que resobrará todo lo feo y molesta que se quiera; pero que resulta nuestra.

De los españoles en general y de los donostiarra en particular. ¡Qué dirán al enterarse mis patanos! Los viejos donostiarra, a quienes he oído criticarme por mi admiración hacia la "Ciudad de los Rascacielos". ¡Vamos, que ser los rascacielos unas castizas "etcheas"!

Teresa de ESCORIAZA

Nueva York, 1933.

Sociedades donostiarra: "ITZALPE"



Don Eustasio Amilibia, presidente de «Itzalpe»

Desde hace poco más que medio año, se ha visto aumentado el número de esas Sociedades castizas, que tienen su cobijo en la falda del Monte Urgull, vulgarmente conocido por el Castillo.

Ha nacido "Itzalpe" en una de las calles más típicas de la parte "zarra" de Donostia. En la calle del Angel, número 10.

Como todas las Sociedades de este género ésta se dedica, única y exclusivamente, a seguir la tradición legada por nuestros antepasados. A seguir las costumbres y tradiciones.

Reunión de camaradas, que todas las tardes al anochecer, se agrupan alrededor de unas mesas para hacer honor a unas succulentas "cashuelas" que ellos mismos condimentan.

"Itzalpe" se constituyó a mediados del año 1933, por el mes de junio. Al constituirse, se eligió esta Junta directiva.

Presidente, don Eustasio Amilibia; vicepresidente, don José R. Cusset; secretario, don Miguel Pelay Orozco; tesorero, don Ignacio Balenciaga, y vocales, los señores Gabriel Zabala, Fidel Cristi, Miguel Susperregui, José Aguirre y Gabriel Eleano.

Poco a poco esta Sociedad va dándose a conocer gracias al entusiasmo de su presidente Eustasio Amilibia, hermano del fallecido gobernador de Vizcaya, (q. e. p. d.), don José María.

Actualmente tiene alrededor de cincuenta socios.

Entre todos ellos solo hay un sólo vínculo. El de la camaradería y el buen humor. En esta Sociedad hay que ser así. Es su ambiente. En ella campea la alegría franca y sana. Como corresponde a los buenos "jaiorras" amantes de su txoko y de sus costumbres.

Este año ha sido renovada su Junta directiva. En ella quedan varios de los que componían la anterior. Y es la siguiente:

Presidente, Eustasio Amilibia; vicepresidente, don José R. Cusset; secretario, Miguel Pelay Orozco; tesorero, Txito Echauri; vocal contador, Fidel Cristi y vocales Fermín Morán, Gabriel Eleano, Laureano Pujol y Manuel Montero.

Todos ellos, amigos. Ocupan estos cargos porque alguien tiene que ocuparlos. Pero allí todos son iguales. Todos están al mismo nivel: en el de la amistad.

E.

Bar - Restaurant

"Intza"

A. Irulegui

Esterlinos, 1 Teléf. 15.714

San Sebastián*Servicio a la carta y por Cubiertos**Confort moderno**Plato del Día especial de la Casa**Servicio esmerado*

PRECIOS MODERADOS

El más popular de la parte «koskera»**Sitio adecuado para BANQUETES**

Una joya de un brillo cegador de-be ver-buscar-lo siempre en

LA JOYITA
SAN SEBASTIAN
ALDAPAR, 12
TEL. 229.64

«Istingorra», la popular sociedad antiguotarra



Directiva fundadora de «Istingorra»: Don Carmelo Garijo (presidente), don Paulino Bujanda (vicepresidente), don Mariano Eloia (secretario), don Ignacio Eloia (tesorero) y don Rogelio Fuentes, don Clemente Ruiz, don Agustín Miranda y don Francisco Echeverría (vocales).

Mucho nos habían ponderado la popular «Istingorra». Confesamos ingenuamente que todos los elogios son merecidísimos.

«Istingorra» es una sociedad hermosa de las populares «Olagorra», «Gaztelupe», etc., joven, pero con perfiles propios, acusadísimos.

Una casa de aspecto moruno: puertas arqueadas. Se adivina un patio andaluz. Pero no. Se trata del «Patio Matía», un rincón castizo de la populosa barriada antiguotarra.

Ante nuestra vista—una vez en «Istingorra»—se ofrece el mismo cuadro que en otras Sociedades.

Junto a largas mesas, varios jóvenes, gente de buen apetito, meriendan.

El local es de auténtico estilo vasco: sencillez, sobriedad, elegancia.

Los directivos señores Bujanda, Pagadizábal y Eloia, nos cuentan la vida de la joven Sociedad.

Nació por una pura casualidad. Cierto día, el señor Bujanda y varios amigos fueron invitados a un «amalketako» por Miguel Eloia, carbonero del barrio; «amalketako» que tuvo lugar en la misma carbonería, pues el carbonero que, por lo visto, era hombre prevenido y de buen apetito, tenía una cocinilla en la carbonería.

Alguien propuso, al apreciar aquel ambiente de camaradería, la fundación de una Sociedad, con el fin de que los amigos del barrio tuvieran un lugar en el que reinase siempre el buen humor, y donde se estrecharan los lazos de amistad entre todos los del barrio.

Y así nació la Sociedad «Istingorra», nombre que significa becaína, cría de becaína. Se acordó así porque los locales estaban junto a una ribera que es donde suelen encontrarse esta clase de aves.

Primeramente se alquiló un local, que era un garage, pero después de hecha la obra se prolongó a otro que hacía tabique, y que también era garage.

Poco a poco fué aumentando y prosperando la Sociedad. Esta, que se fundó el 31 de enero de 1931, consta hoy de dos pisos.

Ya hemos dicho que en el bajo está la Sociedad. Arriba hay otro local destinado a escuela de música y dibujo. Una sala, también de gran sobriedad y muy elegante, presidida por una fotografía de José María Usandizaga. De todo hay en esta sala. Un piano, un armonium, y a uno de los lados un cuartito, de aseo, en el que no falta la ducha, para que los pequeños vayan bien limpios.

Cuando entramos dábase clase de dibujo; clase a la cual pueden asistir todos los chicos del barrio, de padres pobres, que así les deseen. Dan esta clase los hermanos Bengochea, que lo hacen desinteresadamente; la de música corre a cargo del señor Iriarte, profesor de la Banda Municipal de San Sebastián.

De donde se deduce que esta Sociedad dedica especial interés también a la cultura, procurando proporcionar a sus socios veladas instructivas y amenas.

Nuestros informadores nos hacen constar que han visitado la Sociedad personas tan conocidas como el maestro Padovani, el maestro Ayllón de la Banda municipal de Valencia; Guridi, Ramón Usandizaga, Gorostidi, y los cantantes Morell, Aguirregaviria y Altube.

MAURICIO ECHANZ NAVARTE

Actualmente tiene «Istingorra» sesenta socios, número limitado. Y a pesar de tener grandes gastos, y haber hecho grandes reformas, todavía hay superávit en la caja de la Sociedad.

Aunque el mejor superávit es la tesorería, donde no falta la rica sidra y el buen chacolí.

Tal es «Istingorra», que en los tres años de su vida se ha convertido en modelo de sociedades «jatorras».

Su Directiva actual es la siguiente: Don Carmelo Garijo, presidente; don Paulino Bujanda, vicepresidente; don Mariano Eloia, secretario; don Miguel Arocena, tesorero y don José María Fuentes, don José Pagadizábal, don Wenceslao Seco, don Eduardo Nieva y don Eulogio San Sebastián.

Todos (los buenos camaradas) gente de trato simpatiquísimo, como estos tres buenos amigos que nos han hecho pasar un rato agradable y conocer «Istingorra», la Sociedad que tanto nos habían ponderado.

F. ESTRADA

San Sebastián, diciembre, 1933.

"Don Juan Tenorio" sustituyó a "La monja-alférez"

Comedia de Montalván, cuya protagonista es la donostiarra Catalina de Erauso



El pintor H. Oñativia ha pintado un cuadro, uno de sus cuadros históricos para los que se documenta como un historiador literario, mejor acaso. El ha pintado un cuadro del cual es este fragmento que simboliza la recuperación de la bandera del ejército español, en la batalla de Valdivia, en América, en la cual ganó el grado de alférez la singular donostiarra D.^a Catalina de Erauso, la «Monja Alférez» que llevó a la escena española el poeta Juan Pérez de Montalván.

(Foto William)

Un año más. Y aún los carteles de los teatros han anunciado, a primeros de noviembre, al galante "Don Juan Tenorio", recurso utilizado por Compañías y empresas para que las gentes llenen las salas que antes dejaron vacías porque no les interesan las comedias de ahora.

Sigue, pues, viviendo el sorrillano "Don Juan Tenorio", el cobarde gafeanteador de mujeres y matador de viejos, retrato vivo de gentuza de bien vestir. Pero antes que "Don Juan" viviera en los teatros, llevado a ellos por poetas que de su barro hicieron un fetiche, vivió coña Catalina de Erauso, la donostiarra "monja-alférez", sujeto de estudio hoy para los hombres de ciencia que gustan de analizar el

alma; para los hombres de ciencia que buscan en el acoplamiento de las múltiples piezas que forman el cuerpo humano, el lugar del desplazamiento de alguna de esas piezas, para encontrar la causa de una aberración, de una anomalía de hoy, de una brutalidad de ayer.

La "monja-alférez" vivió; nació aquí mismo, en San Sebastián, y fué a morir en Cuixtla, allá en Méjico, en las Indias españolas, donde encontró anchos campos para sus aventuras, mucho más interesantes que las del repugnante Tenorio y mucho más varoniles, pese a que era mujer.

Juan Pérez de Montalván, sacerdote, doc-

tor en Teología, notario apostólico del Tribunal de la Inquisición, discípulo de Lope de Vega, escritor del siglo XVII de quien decía la cartela de los que él llamaba envidiosos:

"El doctor tú te lo peaces,
El Montalván no lo tienes.
Conque quitándote el don
Vienes en quedar Juan Pérez";

escritor que se complacía en desnudar materialmente a la mujer, presentándola desco- cada, libre y ligera, escribió comedias y autos que se representaban en la segunda mitad del siglo referido y en el siguiente. Y entre esas obras ("Los amantes de Teruel", "El hijo del Serafín", "La gitana de Menfia", "Los tem- plarios", "El nazareno Sansón", etc.) figuraba "La monja alférez", la historia adulterada, sí, pero continente de muchas aventuras que vivió en su vida varonil doña Catalina de Erauso, sobrina de monjas y ella también casi monja... Más interesante, mucho más interesante que el "Don Juan Tenorio" de Zorrilla, aunque los versos de Montalván fuesen tan malos como los de Zorrilla.

Porque Montalván fué, como poeta, malo; como inquisidor acaso fuese bueno, que muchas veces los malos fueron tenidos por buenos. Y, si no, ahí está lo que escribió el bueno de don Francisco de Quevedo, que la tomó con Montalván en "La perinola" y en "La carta con- sultatoria", sobre todo, que dirigió a éste con motivo de una pita horrorosa con que premia- ron al doctor en Teología y mal poeta.

Montalván, servil imitador de Tirso de Molina, era blanco de los fuertes alfilerazos de Quevedo.

Dícese que un día se encontraban los dos, Quevedo y Montalván, en el estudio de Veláz- quez mirando al "San Jerónimo" velasqueño que algunos conocemos —no todos conocen el "San Jerónimo", unos porque no han llegado a verlo y otros porque al ver un santo pin- tado volvieron el rostro, desafiando la pin- tura—, inició Montalván esta quintilla:

"Los ángeles, a porfía,
Al santo azotes le dan
Porque a Cicerón leía..."

Era natural que un notario apostólico del Tribunal de la Inquisición se produjera tan irreverente. Pero le enmendó la plana Que- vedo, quien con su rápido ingenio terminó la quintilla así:

"¡Cuerpo de Dios, qué sería
Si leyera a Montalván!"

Montalván sacó para su comedia "La monja alférez" todo el partido que pudo. Aprovechó la circunstancia de que Catalina de Erauso hu- biera vuelto a España para presentar sus me- moriales al rey y hacer el viaje a Roma pa- ra besar el pie de Urbano VIII, viaje que hizo correr por España los romances con las aven- turas de la mujer-soldado, de aquella mujer que de mujer no tuvo más que el cuerpo. Como hombre vivió y como hombre llegó a ena- morar a otras mujeres que se prendaron de ella. Sólo sus manos eran femeninas, nos cuentan los historiadores, y ella misma en aquella recopilación de sus memoriales que recogió el francés Didot.

Si el "Don Juan Tenorio" de Zorrilla nos muestra un hombre depravado, desleal, asesino, repugnante, no es así Catalina de Erauso, es- piritu y brazo fuerte hecha hombre quizás por su mismo padre, que por salvar su alma prometió hacer de sus hijas monjas. Que fácil es pagar deudas con cuerpos y bienes de los demás.

A los quince años, Catalina de Erauso hu- yó del convento del Antiguo donde era monja una tía suya, porque a mal riñó con otra mon- ja. No pudo doblegarse y conoció que la vida conventual, cuando ya iba a profesar, no era la que convenía a su espíritu rebelde, a su espíritu vasco. En un bosque vivió, alimentán- dose de raíces y yerbas, y se fabricó su vesti- do de hombre —idea rara en una niña— con las ropas de mujer que vestía. Y empezó a vivir su vida. Fué carretero, mozo de almacén, contable y acabó siendo soldado. Como soldado luchó en la batalla de Valdivia, en que el ejér- cito español fué derrotado por los rebeldes, y ganó el grado de alférez al recuperar la ban- dera dejando tendidos en tierra a enemigos que sintieron en el corazón la punta de su espada.

Espada, daga y cartas o dados tenía siempre en las manos Catalina de Erauso. Y cuantas contiendas tuvo, cuantas veces huyó de la Justicia —de la que fué hábil colaborador en ocasiones—, fué por reyertas que en lugares de juego tuvo. Mató a su hermano, sin saber que era su hermano, cierto es; mató a gente, pero cara a cara, como los valientes; le ten- dieron lazos y vertió su sangre, y dos veces fué condenada a muerte, librándose porque le ayudaron.

Mujer singular fué... Hombre más bien, que de bravo mucho tuvo y como bravo guerrero entró en querrela y se hizo respetar... Nadie sabía que era mujer, que a tal extremo llegó su recato; ni aún las mismas mujeres que de ella se encapricharon sin ver logrado su ca- pricho. Y quien primero conoció su sexo fué el obispo de Guamanga a cuya jurisdicción y protección se acogió por haber matado a un al- gusmil de un pistoletazo. Y ante el obispo hizo la confesión de su sexo en este gracioso y fá- cil epílogo de su vida azarosa, que escribió ella misma:

"La verdad es esta: Que soy mujer, que nací en tal parte, hija de Fulano y Zutana; que me entraron en tal edad en tal convento, con Pu- lana mi tía; que allí me crié; que tomé el hábito y tuve noviciado; que estando para profesar, por tal ocasión me sañí; que me fui a tal parte, me desnudé, me vestí, me corté el cabello, partí allá y acullá; me embarqué, aporté, trajiné, maté, héri, maleé, correteé, hasta venir a parar en lo presente, y a los pies de su señoría ilustrísima."

Por esto el doctor Juan Pérez de Montal- ván escribió la comedia "La monja alférez", que todos los años, el día 1.º de noviembre, se ponía en escena en los teatros. Y aquellos años en que se siguió la costumbre duraron más de un siglo, hasta que "La monja-alférez", de Montalván, fué sustituida por el "Don Juan Tenorio", de Zorrilla.

David CASARES

MAY 19 1950 CHANTZ NURSERY

BOINAS ELÓSEGUI



TOLOSA

¿Qué necesita usted?...

Me dirá quizás, que 100.000 pesetas (Lo que sentimos grandemente no poderle complacer)

PERO... si necesita un buen par de zapatos para la actual temporada por muy poco dinero, en sus mejores clases, los encontrará en la acreditada

Casa

Calzados TREVIJANO

San Martín, 38

Hernani, 14

Pago altos precios

*Alhajas de oro, plata . platino
antiguas y modernas.*

*Papeletas del Monte de Piedad
y objetos de arte*

Legazpi, 9

Teléf. 13.171

Al Centro de ocasión

MAYOR, 12, 1º

TELEFONO 15.258

RESTAURANT

GOROSTIDI

Cocina de primer orden a cargo
del jefe y propietario I. Gorostidi

Euskeraz mintzatzen da
On parle français

San Sebastián

Deporte y turismo

TENNIS



Una tarde en el campo de Tennis con el gran jugador donostiarra Tejada

MAURICIO ECHANIZ NARVAYE

Brillante actuación en el año 1933, la del Club de Tennis, y meritísima labor realizada por la Sociedad en su afán de ofrecer constantes mejoras y excelentes programas a los veraneantes aficionados a este deporte.

El campo de Ondarreta sufrió también las consecuencias de las inundaciones y cualquiera que hubiera visto el estado en que se hallaba el Club, no podía pensar que tanto destroce pudiera arreglarse con la brevedad necesaria para recibir dignamente a sus tennistas habituales de España y el extranjero.

Pero la Sociedad, consciente de su deber, sin estimar gasto alguno, utilizó una brigada de obreros y para realizar el milagro de presentar a los turistas para mediados de julio, sus magníficas "courts" de juego, en condiciones excelentes.

Además, el Club ha llevado a cabo durante el año pasado, una serie de mejoras que le hacen colocar en un plano de comodidad y elegancia justamente alabada. Se ha buscado la mayor visualidad del campo y para eso se han convertido en rojos "courts" las superficies cubiertas de polvo de ladrillo.

También se ha procurado dar mayor independencia al campo y para ello se han construido unas vallas que separan a las pistas de la calle; y encima de la terraza se ha colocado una cubierta de urallita para resguardar a los aficionados de la inclemencia del tiempo, en caso necesario.

La temporada fué como todas las de este Club, brillantísima. Sus fiestas marcaron siempre el sello de la distinción y del buen gusto. Lo mejor de la Sociedad se cita en estas agradables reuniones que tienen por marco un escenario como Igueldo y Ondarreta.

Por las tardes acude igualmente un público selecto que, además de presenciar las jugadas de las mejores raquetas, pueden estar atentas a la música de las mejores orquestas, como las que actuaron el año pasado: orquesta Ibarra, la "Young Player", la Lecuona, la famosa orquesta cubana, y hasta la banda Iruchule para determinados caracteres.

El programa deportivo no pudo ser más completo. Además de los campeonatos internacionales que con las mejores figuras arrastran gran cantidad de turistas, se jugaron ochocientos matches con Francia, Conques (Portugal) y Pau.

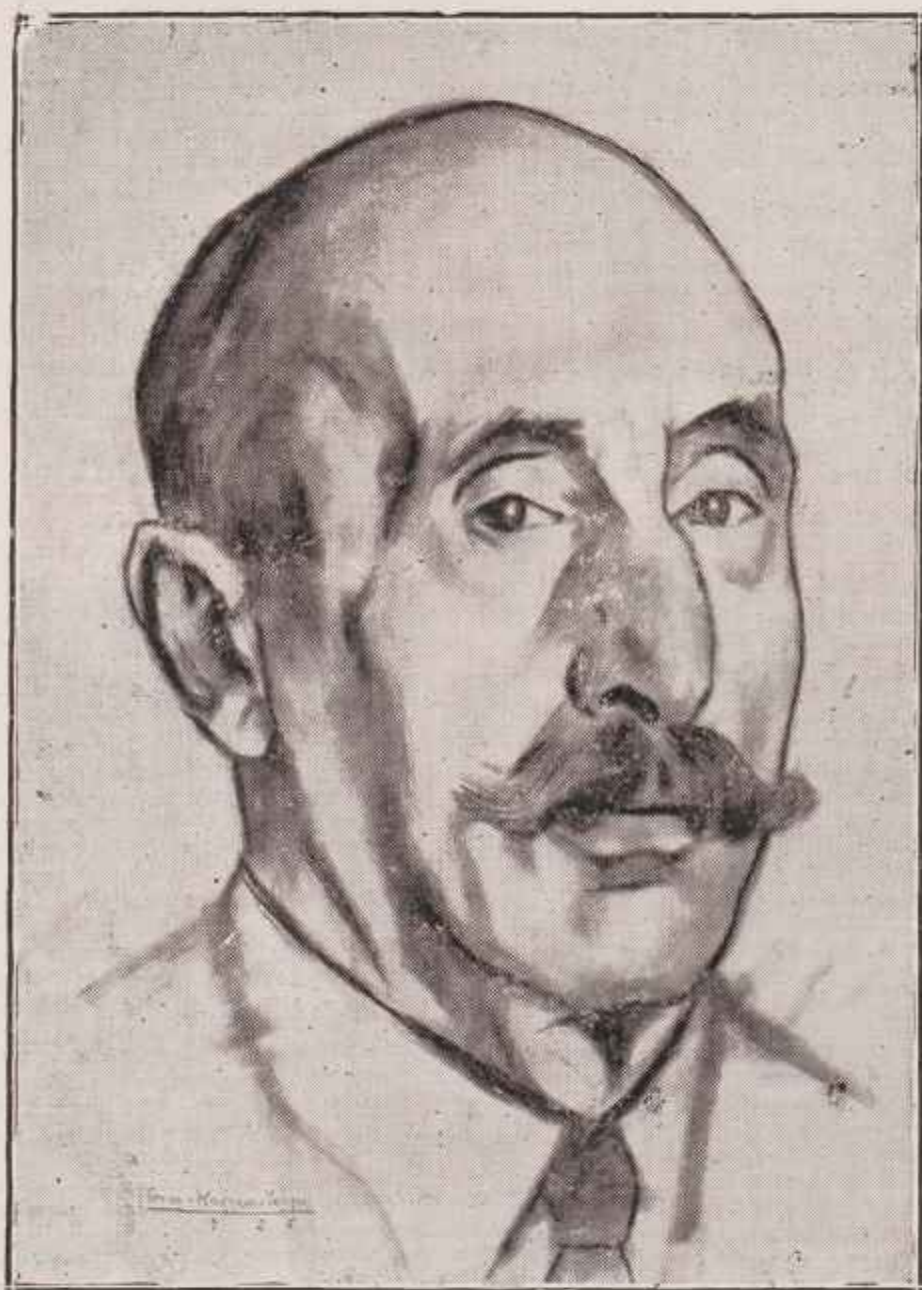
Hubo, asimismo, interesantes exhibiciones llegando a desfilar por las pistas de Ondarreta, M. de Christian, Landry, y otros notables jugadores.

Los campeonatos internacionales que más interés despertaron, fueron los femeninos, y el juego de la gran vencedora del torneo Mile, Iribarne, que entusiasmó a los aficionados.

Ahora, para el año que viene, ¿qué nuevos atractivos nos reservará la Sociedad? Porque el Club, en su afán de superarse, es seguro que realizará alguna otra mejora para no defraudar a sus favorecedores que al marchar a sus casas se despiden diciendo: ¡A ver qué nos preparáis para el año que viene!

Y la revista "San Sebastián", conocedora de los entusiasmos y valía de sus directivos espera, como los aficionados veraneantes, que alguna novedad o mejora ha de realzar los atractivos de este Club, que tantas simpatías cuenta. Nosotros lo aseguramos.

Tipos populares



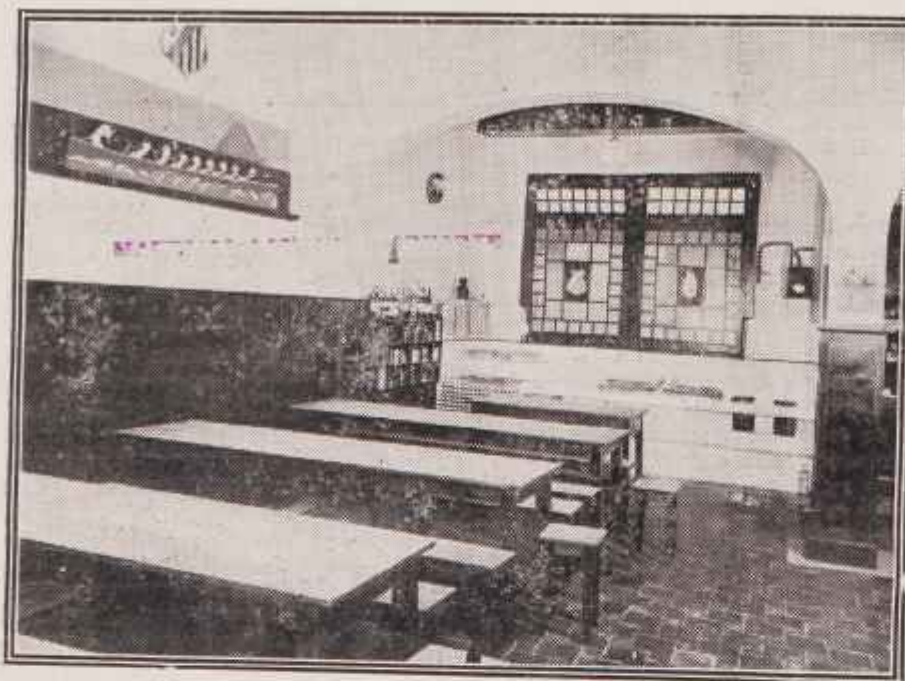
Don TORIBIO DE ALZAGA, prestigiosa figura vasca, propulsor incansable del teatro vasco.

(Retrato de Kaperochipi)

MAURICIO SUÑANER VILLANAR

La veterana «Amaikak-Bat»

Su nuevo domicilio en la calle del 31 de Agosto



Con tenacidad vasca—callada, consecuente—ha llegado la "Amaikak-Bat" ha conseguir su veterania

¿Qué actividad deportiva podrá señalar-se que no haya abordado, y con éxito esta simpática Sociedad?

¿Y qué otra Sociedad podrá presumir de poder presentar la brillante hoja de servicios que la "Amaikak-Bat"?

Esta modesta agrupación militante del deporte—en cuyas listas sociales han figurado muchos de quienes, andando el tiempo, han llegado a ser figuras nacionales o internacionales—dejó hace mes y medio, después de pensarlo mucho, su popular domicilio de la calle de Elmo, para refugiarse en otro "txoko", más íntimo y más prestigioso dentro del "koshkerismo": la calle del 31 de Agosto.

Y ahora tiene su domicilio en una planta baja de la casa número 15 de la citada calle.

La foto que publicamos está obtenida un par de días antes de ser inaugurado de hecho el nuevo local. En este, los "amaikabatistas" se

lo guisan y se lo comen ellos solitos. Con esto queremos decir que el régimen interior de la Sociedad ha limitado las normas cooperativistas de otras sociedades similares.

Amplio, espacioso, nuevo, limpio... el nuevo domicilio del "Amaika" no tiene nada que envidiar a los de más postín.

Las "cashu lidas" vespertinas no les han de impedir, seguramente, seguir cultivando con idéntico éxito que hasta la fecha las actividades deportistas.

Modestos, pero consecuentes, como auténticos vascos a trancas y barrancas—sin apoyo de nadie, y bien que lo necesitarían en ocasiones—el "Amaika" ha de seguir, como hasta aquí, su tradición deportiva. Y estamos persuadidos de que no está lejano el día en que los leones que luchan bajo sus colores sabrán conquistar el codiciado trofeo máximo para que ondee en el domicilio social y para que los "amaikabatistas" consigan su sueño dorado de mucho tiempo.

FERRETERIA A Y ESTARAN

Urbieta, 25 — Teléfono, 1.27.29

ESPECIALIDAD EN ARTICULOS DE CONSTRUCCION
BATERIA DE COCINA, LOZA Y CRISTAL

ESCOPETAS ALCYON Y VICTOR SARASQUETA

CARTUCHERIA Y ACCESORIOS DE CAZA



ADMINISTRACION PUBLICA

La gestión municipal

La revista SAN SEBASTIAN no había de olvidar, en el cuarto año de su publicación al popular alcalde donostiarra don Fernando Sasiain, que día a día labora incansable por los intereses que le fueron encomendados al elevarlo a la presidencia del Ayuntamiento.

Bienquisto por todos, concejales y vecinos, don Fernando Sasiain, se ha hecho acreedor a muchos homenajes.

El de nuestra revista es acaso el más sencillo. El señor Sasiain, hombre de las democracias, republicano auténtico que prestó el famoso pacto de San Sebastián, el pacto que trajo la República, no gusta de la publicidad.

Por eso en estas breves líneas que dedicamos al popular alcalde donostiarra no queremos dejar de consignar, como un pequeño balance anual, esa formidable obra de la Nueva Avenida de Ategorrieta, tan necesaria, que tanto viste a San Sebastián, que tanto ha satisfecho a todos, donostiarros y forasteros que nos visitan y como cosa de porvenir, como obra a realizar, también en este año que empieza tenemos la construcción del Nuevo Hospital mixto, cuyo coste ascenderá a ocho millones de pesetas.

Son estas dos obras cumbres entre las muchas llevadas a feliz término desde que el señor Sasiain ocupa la silla gestatoria.

Admita el popular alcalde el homenaje humilde de la revista koskera.

La gestión provincial

En los momentos en que ve la luz en su cuarto año de publicación la revista SAN SEBASTIAN la Gestora de Guipúzcoa lo mismo puede estar tocando a su fin que a su principio, pues aunque se habla de renovación y muchos de los gestores actuales han presentado su dimisión repetidas veces, es muy posible que el Gobierno, teniendo en cuenta los relevantes servicios prestados por los gestores actuales a la provincia, les retenga en sus cargos.

Elo nos satisfería mucho, pues es indudable que la gestión desarrollada por los diputados merece los más sinceros elogios. Ellos han llevado a cabo obras de gran envergadura, que de citarlas haríamos una relación interminable; han prestado su concurso y colaboración a obras y en todo momento han laborado por la provincia que es la misión más respetada y respetable y la que todos debemos alabar en la medida que se merece.

Por eso, al consignar este juicio nuestro, de guipuzcoanos y donostiarros, queremos, como justo homenaje a los padres de la provincia, consignar aunque nada más sean que sus nombres.

Forman la Gestora en 1934: Don Luis Castro Casal, don Miguel Liceaga, don Juan Arratibel don Carlos Sotos, don Francisco Andonaegui, don Julián Bellido, don Dagoberto Rezusta, don Pedro Iriondo, don Ignacio Uria y don Antonio Luzuriaga.

Julián Juanena

ALMACEN DE VINOS

Depósito de los afamados vinos

«BAKARRA»

de la Rioja Alta -

(Ollauri) Rioja

Representación y depósito del coñac «MONNET».

Urdaneta, 24

y

Easo, 37

Teléfono 10.524

S. Sebastián

- Aceites y grasas lubricantes -

Grasas industriales :-: Parafinas

J. M. BENGOCHEA

OFICINAS:

Amara, 11 - Apartado, 70

Teléfono 11.370

SAN SEBASTIAN

ALMACENES EN

HERRERA (Pasajes)

Telegramas: BENGOCHEA

Una estampa clásica

Por LUIS PÉREZ MOULIÁN



El joven y notable dibujante donostiarra Luis Pérez Moulián, becario del Ayuntamiento, es el autor de este bello dibujo alegórico de nuestra Fiesta Mayor.

Los que se van para siempre....



Tomás Pérez Moratino, nuestro malogrado compañero

El año 1933 nos ha arrebatado a varios amigos queridísimos, a los cuales debemos un recuerdo cariñoso en esta fecha.

Apenas comenzado, el 22 de febrero rindió tributo a la tierra don Saturio Pérez Caivo jefe jubilado del Cuerpo de Telégrafos y padre de nuestros queridos compañeros Almiro y Tomás Pérez Moratino, colaboradores—literario el primero y gráfico el segundo—de SAN SEBASTIAN.

El 9 de julio dejó de existir para dolor nuestro y del Arte, el segundo de nuestros dos citados colaboradores.

Con la muerte del pobre Tomás—fallecido a los 23 años—perdimos un excelente y valioso camarada. Autodidacto completo, había sabido hacer destacar su nombre de pintor y dibujante de fino y moderno temperamento. Recordamos a los lectores los graciosos apuntes de eminente sabor popular, que publicó Tomás en el primer número de SAN SEBASTIAN.

Moratino,—bueno, leal, inteligente y activo—murió víctima de traídora dolencia, tras varios meses de apartamiento de sus labores, que eran su gran ilusión.

El 30 de julio vió bajar al sepulcro a su buena esposa, doña María de la Cruz Jareño, nuestro queridísimo amigo don Luis Zua-

regui, uno de los editores de nuestro colega septembrino, "Ciaboga".

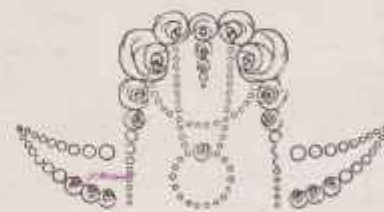
El 23 de septiembre, tras dieciocho años de enfermedad, dejó de existir doña María Juana Gabarain, amante esposa de nuestro querido amigo y colaborador Juan Ignacio Uranga, el popular y notable poeta vasco.

En diciembre vino la muerte a visitar de nuevo, el hogar del señor Zuzuarregui, falleciendo el 21 de dicho mes su madre política, doña Crescencia Jareño.

El 27 del mismo mes falleció don Sinfoniano Alduán, padre de nuestro distinguido amigo don Marino, jefe de publicidad del diario "La Prensa".

Y en lo que va de año han fallecido: el 2, don Cayetano Lázaro, padre político de otro buen amigo, don Celestino de la Cruz, concejal republicano del Ayuntamiento donostiarra, hijo de la finada doña Crescencia y hermano de la esposa del señor Zuzuarregui; y don Tomás Elvira Basterrochea, cuñado del ex jugador de fútbol Mariscal, y deudo de nuestro compañero Luis Ureña.

A las familias de todos nuestros amigos fallecidos, hace presente SAN SEBASTIAN el testimonio de una sincerísima condolencia.



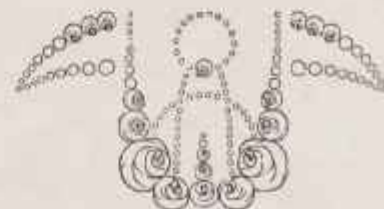
ATENCIÓN!!

Anúnciese Ud en la «Guía de Irún» que aparecerá en breve.

DIRIGIRSE A:

Pulpeiro y Ureña
Paseo de Colón, 99 - IRUN

y Guetaria, 12 - 3.ª SAN SEBASTIAN



Teatro Príncipe

Aparato e instalación
«Kiang Film»
Gran éxito de la

VERDADERA SENSACION DEL AÑO



Las aventuras matrimoniales del «Rey Barba Azul» y sus seis esposas, referidas magistralmente por

Alexandro Kirda

y presentada con la grandiosidad y lujo propios del ambiente palatino en que se desarrollan

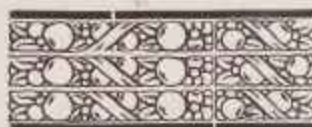
LONDON FILMS
presenta a

CHARLES LAUGHTON



Dirección de
ALEXANDER KORDA

PERSON



Salón Miramar

Aparato e instalación
«WESTERN ELECTRIC»

18º estreno extraordinario

YO, TÚ Y ELLA

Producción «Fox» en español con

Catalina Bárcena

Luis Alonso y Mona Maris

VIERNES 19 (Día de moda) ESTRENO



Grupo de socios de «ZUBI-GAIN» que realizaron una excursión al pintoresco pueblo de Hasparren (Francia) donde celebraron diversos festejos.



Nuestro colaborador Luis Arizmendi charla — y charlando evocan el pasado del barrio del Antiguo— con la anciana de 92 años María Juana Múgica, del caserío antiguotarra «Barraca», que existe todavía.
(Véase el trabajo sobre el Antiguo)

LA CIUDAD CONDAL

LOYOLA, 23

TELEFONO 14.140

Casa especializada en toda clase de
géneros de punto, tejidos y
confecciones



Después de un cerrojazo de varios años — durante los cuales los concejales no sabían qué hacer con él — se abrió, por fin, el Teatro Principal, otra vez al público. El suceso tuvo lugar en la tarde del 5 de Agosto último, con el estreno de la zarzuela del maestro Guerrero, «El Ama». El Principal — que debiera llamarse (porque no hay ninguna razón fundamental ni de peso) Teatro de Usandizaga — ha quedado convertido en uno de los mejores salones de espectáculos de la Ciudad.

Desde su reapertura lo viene explotando, con mucho acierto, la S. A. G. E.

La más joven de nuestras sociedades populares :

GAZTELUBIDE



Luis Irastorza, presidente perpétuo de «Gaztelubide».

“Gaztelubide” es la más joven de nuestras Sociedades populares. Está situada en la cola de una larga lista cuya cabeza la ocupa la “Unión Artesana”, que es la más antigua.

Quedó constituida —a consecuencia de un cisma que se produjo en el seno de “Gaztelupe”— el 1.º de octubre pasado. La disidencia de esta Sociedad tomó estado oficial en septiembre; dándose de baja de la misma —con su presidente durante varios años, don Luis Irastorza— numerosos socios.

Y una vez constituida, se domicilió en el bajo de la casa número 2 de la Subida al Castillo. El título —“Gaztelubide”— significa, precisamente, “camino del Castillo”.

La primera Directiva de “Gaztelubide”, que consta de 110 socios, la componen don Luis Irastorza (presidente), don Gregorio Odriozola (vicepresidente), don Francisco Aristiguleta (tesorero), don Victor Aguirre, protagonista de “Katluska” en las funciones organizadas por el Orfeón Donostiarra, y Mariano Arrate (vocales) y don José Gorostidi Aguirreche (secretario).

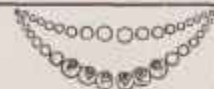
La designación del señor Irastorza para la presidencia de “Gaztelubide” se ha hecho a perpetuidad.

Con el señor Irastorza fueron bajas en “Gaztelupe” todos los componentes de la celebrada “Panfar”. De consiguiente, en adelante no podrá decirse la “Panfar de Gaztelupe”, sino la “Panfar de Gaztelubide”.

Esta Sociedad quedará oficialmente inaugurada el día de San Sebastián de este año. La víspera se verificará un gran banquete oficial, y a las doce de la noche saldrá de “Gaztelubide” una magnífica tamborrada, al estilo clásico, cuyo tambor mayor será el propio Irastorza.

Federico OCHOA.

Bar IRUÑA



PABLO MARTINEZ

Embeltrán, 14 — San Jerónimo, 5

Teléfono 1.14.66

San Sebastián

Venta exclusiva de los vinos

DIAMANTE y CHABLIS



: REFRIGERADORES :

— ELECTRICOS —

FRIGIDAIRE

EXPOSICION y VENTA

Olasagasti y Peña

Oquendo, 12

: SAN SEBASTIAN :



«GIZARTEA», reunión de hombres serios



Desde el 15 de marzo de 1932 tiene San Sebastián una nueva Sociedad: "Gizartea", otro nombre vasco que quiere decir "Reunión de hombres serios".

"Gizartea" está domiciliada, desde su fundación, en una bodega de la casa núm. 15 de la calle de San Martín.

La casa es propiedad del señor Egullezor Pellejere, socio de "Gizartea", por cuya razón cede a ésta el local en condiciones difícilmente mejorables.

La primera directiva la integraron los elementos siguientes:

Don Demetrio Gofi (presidente); don Jenaro Gamboa (secretario); don José María Egullezor (tesorero); don Nicolás Aldasoro y don Graciano Otero (vocales).

La actual la componen: Don Benito Goenaga (presidente); don Marcelo Arzubalde (vicepresidente); don Jenaro Gamboa (secretario); don José María Egullezor (tesorero); don Gregorio Odriozola (primer vocal); don Francisco Usunáriz (vocal segundo) y don José Lojendio (vocal tercero).

"Gizartea", la "benjantina" de nuestras Sociedades hasta hace poco, la integran un número fijo de afiliados: 40.

El domicilio es amplio, bastante claro y ventilado, confortable y bien acondicionado. No se nota en él la falta de ninguna de esas cosas que hacen de estos rincones gastronómicos lugares verdaderamente deliciosos.

Además de lo indispensable, dispone de un cuarto de aseo, de ducha y de un frontón,

donde suelen jugarse partidos competitivos. Del interés de estos encuentros pelotísticos será dato de suficiente elocuencia el siguiente: Arzamendi, el gran pelotari ya retirado de las canchas, figura entre los asiduos de "Gizartea".

La "biblioteca" de esta Sociedad no desmerece un ápice de la de cualquiera de sus similares. Vinos, sidras, chacoli, licorés... y todo de las más escogidas calidades. Los "gizarteanos" están singularmente satisfechos de sus sidras, de "su" cognac y de "su" café.

Las paredes de "Gizartea" están repletas de dibujos que representan tipos del país, originales y ejecutados con mucha soltura y acierto por dos de los socios más entusiasmados, los hermanos Rocandio.

Una cabeza de toro, otra de carnero, un suano fumando—con el cigarro permanentemente encendido—un jamón "ful", que dió el mito a unos visitantes de Logroño; un gato negro, de trapo; un letrero con la leyenda "si traes comerás", y una hilera de viejas vistas de San Sebastián completan la decoración del local de "Gizartea".

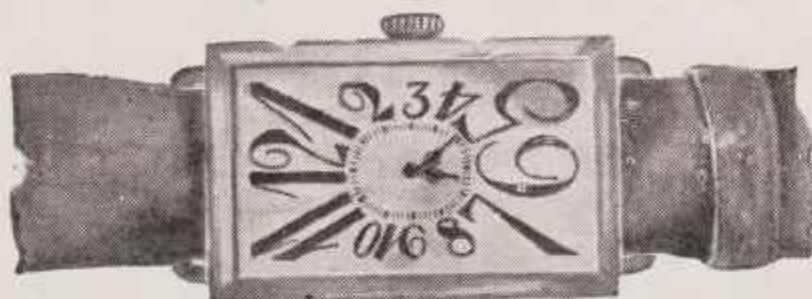
La presente fotografía, que recoge a la casi totalidad de los socios, fué obtenida no hace mucho, en ocasión de festejarse un destacado suceso interior.

COLOMBO.

MAURICIO FORNTE NIEVA

LA ESMERALDA

NARRICA, 17



Collares, pulseras,
alfileres de lujo, ar-
tículos de regalo y
recuerdo.

RELOJES

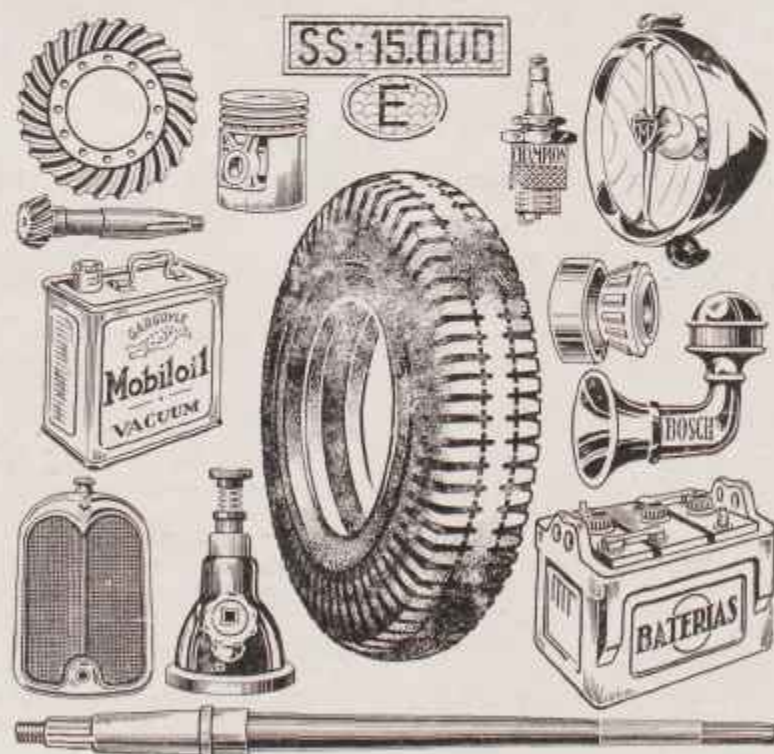
Las mejores marcas

Variedad

Duración

Economía

LA ESMERALDA - Narrica, 17 - San Sebastián



ALMACENES INDUSTRIALES
LUIS MAYOR
FUENTERRABIA 14. / PL. MARGALL 22.
SAN SEBASTIAN

Teatro Victoria Eugenia

Teléfono 1.15.85

Gran compañía lírica del teatro Calderón, de Madrid.

(Folisa Herrero Sólida Pérez Carpio, Carmen Arenas, Vicente Simón, José Luis Lloret, Flora Pereira, Antonio Miras, Ramona Galindo y Eduardo Marcén

Viernes, 19

6 12 "Doña Francisquita"

10 12 "La Verbena de la Paloma" y

"La Marcha de Cádiz"

Sábado, 20

4 "Los sobrinos del capitán Grant"

6 12 y 10 12 "Azabache"

Frontones MODERNO y URUMEA

NUEVA EMPRESA

Teléfonos, respectivamente, 10.507 y 13.791

Todos los días, grandes partidos a base de los mejores pelotaris de cesta punta y remonte.

El día 20 de Enero, Festividad de San Sebastián (Patrón de Donostía)

Grandioso programa pelotístico

La pareja navarra

Abrego III y Ezponda (rojos) contra

Pasieguito y Iturain (azules)

Habrà un buen segundo partido

RECUERDOS GRAFICOS DE...

LA FIESTA DE LAS MODISTAS



Como siempre, las lindas princesas de la aguja echaron al vuelo las campanas el día de su patrona, Santa Lucía. Hélas aquí, en un grupo, riéndose de la vida ¡Dichosas ellas, porque tienen juventud y belleza!

Satisfechas de su palmito, nuestras modistas— como las de todo el mundo— son muy amigas de fotografiarse. ¡Y más, en su fiesta grande! ¡El compañero fotógrafo, viéndolas tan guapas, todavía no ha cerrado la boca de asombro!



Recuerdos de la Ciudad

DJELMAKO y "SACRISTÁN"

Hará más de treinta años que el popular empresario don José Arana trajo a la plaza de toros de Atocha, entre diversos y originales espectáculos, al indio Djelmako.

Ya muchos días antes de su aparición, infinidad de carteles llamativos nos presentaban al artista vestido de piel roja, con un rimbo de plumas en la cabeza, pasando sobre una maroma el Niágara. Aquellos anuncios impresionaron profundamente a la juventud donostiarra y hasta a muchos adultos.

Por fin llegó el día de la presentación de Djelmako. Este, la víspera, al frente de una banda popular recorrió, con su traje típico, las calles de la población, seguido de toda a chiquillería local. Y una hora antes del espectáculo las localidades y el redondel se hallaban ocupados por un público que miraba estupefacto el delgado cable tendido entre las andanadas por el que dentro de poco iba a atravesar la plaza el famoso funámbulo.

Mecido por los aires de una dulce habanera, comensó el indio sus trabajos, desliziándose por el cable y guardando el equilibrio con un aparatoso balancín.

Después frió un par de huevos en una diminuta cocina, que situó en mitad de la cuerda, disparó a unos globos que le tiraban desde abajo, atravesó el espacio dentro de un saco, recogió un pañuelo e hizo el recorrido aéreo de espaldas.

El curioso espectáculo mantuvo al numeroso público en una constante atención. Gustó tanto, que Arana decidió, en beneficio de su bolsillo, repetirlo el domingo siguiente con nuevos ejercicios del intrépido indio.

Este anunció desde la Prensa que obsequiaría con cinco duros al vecino que se dejara llevar de espaldas en una ida y vuelta por la maroma. Sólo "Sacristán", un tipo popular de San Sebastián, se prestó a ello. Sacristán

era un número obligado del sokamuturra, que toreaba llevando siempre en la cabeza una chistera y en el estómago varios litros de patxarra.

Ahora viene lo trágico, lo escalofriante. Cuando se celebraba la prueba, Djelmako, en medio del recorrido, dijo al hombre que portaba, quien, agarrado con las manos al cuello del funámbulo y con los pies a su cintura, no le dejaba caminar: "Suéltate y agarra con las manos la maroma, qué si no, nos caemos los dos".

"Pues prefiero eso a soltarme", contestó Sacristán. Abajo el público notó que algo raro ocurría, al ver las vacilaciones del indio; otros, presumiendo de inteligentes, achacaban aquellas oscilaciones a un truco simulador de peligro. Lo cierto es que, al llegar a tierra, el artista lanzó su carga violentamente al suelo, mientras en puro patois bearnés juraba horriblemente.

Hemos seguido la vida del intrépido funámbulo, quien últimamente tenía un ejercicio favorito: atravesar el hilo aéreo en una especialmente París, donde últimamente le vimos a pesar de sus setenta y cinco años, trabajando en su arriesgada profesión.

El hombre de las alturas ha muerto hace unos meses en Montpellier, a consecuencia de un resbalón en la calle, por una corteza de naranja.

¡Qué contrastes los del Destino!...

Y al morir se ha averiguado que Djelmako, aunque siempre iba vestido de indio, era natural de Marsella y se llamaba Jacques Blanc.

Seguramente que más de un quinquagenario de la ciudad me agradecerá este recuerdo al hombre que nos causó en los días de la infancia una inolvidable emoción.

GIL BARE

El Bar Restaurant ESPERANZA

ES EL INDICADO PARA PLATOS DEL DÍA

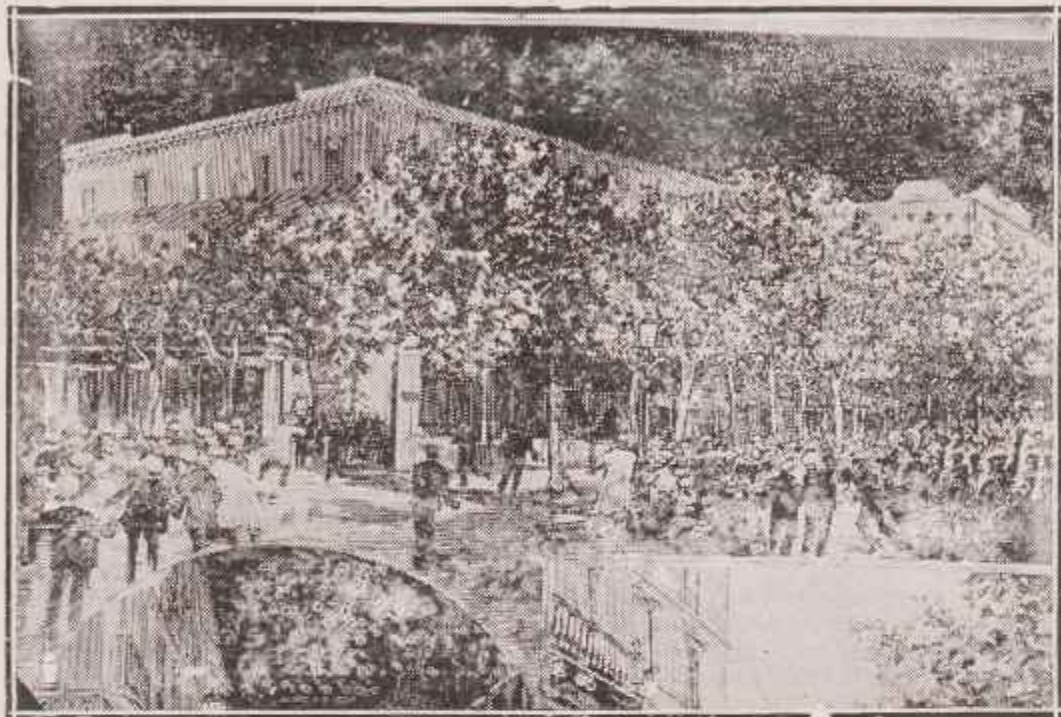
Embeltrán, 16 ☀ Teléfono 1-45-76

Eugenia Tapia y Juanita Bengoechea

que se esmeran cada día más en el servicio de sus favorecedores y amigos, preparan para la festividad del Santo, variedad de platos de la tierra, sabrosos y económicos.

Una efemérides desdichada

La memorable noche de "los tiros de Sagasta"



*El motín ante el Hotel de Londres. Apunte del natural por Comba.
(De «La Ilustración Española y Americana»)*

Era domingo. Debíamos, en casa, fin a la cena, cuando, con corto intervalo, dos detonaciones resonaron hacia el Boulevard. No concedimos al hecho importancia alguna, y, hallábame ya dispuesto a acostarme, cuando comencé a percibir un clamor extraño que iba en aumento. Abrí las hojas del balcón y salí a él para indagar la causa.

Un tropel de unas doscientas personas, pasaba por la calle de Elcano en dirección a la Plaza de Guipúzcoa, chillando y vociferando. A su conjuro las fachadas se fueron cuajando de luces al abrirse balcones y ventanas. Entre el barullo sólo pude distinguir dos gritos, el uno decir: "¡A ver lo que nos dice Sagasta!", y el otro, imperioso, dominante, mil veces repetido, clamaba: "¡Vivan los fueros!".

No me extrañó el movimiento. Mi ánimo lo esperaba. Había de estallar la protesta tarde o temprano, a tal punto llegó a culminar la exaltación fuerista del país vasco, ante la intransigencia del presidente del Consejo de ministros.

Picado de curiosidad, decidí seguir la aventura.

Arropéme a toda prisa; y pese a los ruegos de mi esposa que trató de disuadirme de ello, me lancé a la calle. ¡Cuánto me pesó después no haber atendido sus palabras!

En la calle de Elcano, los manifestantes habían señalado su paso dejando una estola de corrillos en los que se debatían acalorados comentarios. La efervescencia era grande. Frente a los soperos de la D. putación y Gobierno Civil la multitud se detuvo un momento, pero pronto reanudó su tumultuosa marcha. Rápido cundió un rumor. ¡Han arrollado al gobernador y a la policía que intentaba detenerlos!

Cuando llegué a la Avenida de la Libertad, me situé en la esquina de la calle de Churrucá, junto al chafán. A mi lado, un hombre, de unos treinta años, presenció como yo los acontecimientos.

Los amotinados intentaban penetrar en el Hotel Inglés, donde se albergaba don Práxedes Mateo Sagasta, pero la policía de la ronda secreta les cerró el paso. Entonces ellos,

dando gritos de "¡Viva los fueros!" y "¡Muestra Sagasta!", se colocaron en la calle de Guetaria, donde estacionaron el "Guernikako arbola" y la "Marsellesa".

Desde la puerta, el gobernador civil, don Rafael Barrio, acompañado del alcalde don Lorenzo Isla, trató de apaciguar a las masas, exhortándoles a que se retiraran. Pero cuantas veces intentó dirigirles la palabra, una estrepitosa silva y voces de ¡Fuera, fuera! ahogaban su voz. Su nerviosidad era grande. Hábíase mandado aviso a la Guardia Civil, pero ésta, por causas desconocidas, no acudía. Los curiosos comentaban esta extraña tardanza.

—Parece que esto se va poniendo feo. —comentó mi vecino, acercándoseme,— no sé cómo acabará.

Uno de los manifestantes arrojó una piedra a las autoridades. Estas se alejaron de la verja, aproximándose al edificio. La pesada puerta de hierro giró sobre sus gornes cerrando el paso. Como si esto hubiese sido una señal, una lluvia de piedras obligó al gobernador y demás personas que con él esta-

ban, a entrar en el Hotel, del que se cerraron al punto ventanas y puertas. Entre el griterío se oía el tintinear de los cristales al caer destrozados por la pedrea. En un momento no quedó uno entero.

Hubo también quien comenzó a hacer lo propio con los faroles del alumbrado, sumiendo en trágica oscuridad los contornos donde bullía el motín, pero una voz les contuvo: "¡No romper los faroles, que son del pueblo!".

Era ya cerca de la una de la madrugada. Las fuerzas no llegaban y la muchedumbre se exacerbaba por momentos. Un grupo comenzó a encaramarse a la verja saltando al jardín, y dirigiéndose a la escalera de entrada. El inspector Luna y los serenos hermanos Galarraga, que la defendían, hicieron algunos disparos de revólver que contuvieron a los asaltantes. Uno de estos serenos tenía la cara ensangrentada, con el labio desgarrado por una pedrada.

Media hora más tarde, llegaron cautelosamente treinta guardias civiles y una compañía del regimiento de Valencia. El drama comenzaba a ocurrir sobre nosotros. La guardia



Don Práxedes en los baños.

Por Cilla.
 Qué buenos son los baños minerales
 Cuando no hay alborotos regionales

(Del «Blanco y Negro»)

civil, con sigilo, penetró en el Hotel por la puerta de la esquina.

Y aquí acaeció lo inenarrable.

Sin toque alguno de atención, un resplandor, rápido como un relámpago, brilló en el edificio sitiado y a través del ensordecedor griterío el crepitar de una descarga hendió los aires. La multitud calló asombrada. Mas al percatarse de la inhumana agresión, arrellenó en su gritar, rugiendo de rabia y furor. Los disparos continuaban sin cesar, haciendo en pocos momentos más de seis descargas. Los alaridos de dolor de los heridos, caídos ensangrentados, en el suelo, aumentaban la pavora de la escena. El pueblo, aterrado, corría a ponerse en salvo por las calles adyacentes, huyendo de las balas que les perseguían.

De pronto, mi vecino alzó las manos al cielo y, sin un grito, cayó pesadamente a tierra. Un charco de sangre se extendía por momentos en su torso. Le toqué. Estaba muerto. Un balazo le había atravesado la frente. Unos salpicones rojos manchaban la piedra arenisca del chaflán. Quedé yerto de espanto.

La gente corría atolada insultando, increpando a los guardias. Estos desde el jardín, envueltos en un humo blanco y denso, contestaban disparando. El hedor de la pólvora quemaba los bocas.

En aquel momento cruzó la calle un hombre, Urcelay, repostero de la Mallorquina, que, sin duda, una vez terminada la tarea diaria, regresaba a buscar descanso en su hogar. De repente, se desplomó, agarrándose el muslo y demandando angustiado auxilio. Dos personas que se hallaban cercanas se le aproximaron solícitas. Le conducían en an-

das cuando una nueva descarga tendió a los tres en tierra. Urcelay recibió un nuevo balazo, éste en la mitad del pecho, que le quitó la vida. De los que le ayudaban, heridos ambos en los muslos, uno moría momentos después en el Hospital de Manteo.

Todo ello fué rapidísimo. Aún contemplaba yo aterrado el cadáver tendido junto a mí, y oía inconsciente el sibear de las balas, cuando sentí un golpe en el antebrazo izquierdo. Cercana la media hora de tiroteo cesó éste. Todavía cuando frente a la verja cruzaba algún fugitivo clamando airado ¡Cobardes!, un disparo le contestaba seco.

En esto noté que por mi brazo resbalaba algo cálido, tenue, como una caricia. Me miré la mano. Se hallaba bermeja de sangre que caía gota a gota de los dedos. Estaba herido. Entonces, cuando pensé que una desviación de medio centímetro hubiérame tendido junto a mi desgraciado vecino, y vi el peligro que sorteé inconsciente, un terror inmenso se apoderó de mí, y como aún, de vez en cuando, brillaban en la verja, borrosa en el humo, fogonazos seguidos de estampidos secos, corrí... corrí como un loco no sé hacia dónde.

Dos horas después, desde la cama, en el delirio febril, oía el chascar de los herrados cascos de los caballos de la Guardia civil contra los adoquines de las calles desiertas. Y en el aire fresco de la noche, volaba lúgrube, la voz de las rondas y centinelas gritando "¡¿Quién vive?!".

Tal fué lo que el azar me hizo presenciar hace cuarenta años en aquella horrible noche del 27 al 28 de agosto de 1903.

Mikel de ANAIZOZ

Bar «*Amor Virgínia*»

Arturo Verleano

Especialidad en menús sobre encargo para
banquetes de Sociedades, bodas,
meriendas, etc.

Licores de marca.

Calle Mari, 13. San Sebastián

TALLERES DE PINTURA

DECORACIONES ———— IMITACIONES
ESMALTES : PAPELES PINTADOS

RAFAEL MENDIZÁBAL

Domicilio :

GUETARIA, 21-3.º

Talleres :

CAMPANARIO, 10

TELÉFONO 15.025

SAN SEBASTIÁN

RECUERDOS GRAFICOS DE...
LA TAMBORRADA DEL AÑO PASADO

1907



MAURICIO IGHANIZ NARVARTS



Salón SIGLO XX

→ PASAJES



Grandes Bailes
Domingos y días festivos

Orquesta «JAY» del maestro Betoré

Banda «Los Incansables» del popular Camacho.

El baile más divertido.

Francisco Antón

Bar - Restaurant de primer orden

Vinos y licores de las mejores marcas

Pensión completa moderna

Confort - Higiene

Plaza de Easo, N Tel. 1.22.88

Tipografía R Fernández
Sellos de caucho - Fueros, 11 - IRUN



**UN AVANCE
EN RADIO**

El paso más sensacional que se ha dado en estos tres últimos años, lo ha hecho Philips con la aplicación a los receptores del principio de «Superinductancia». Hasta hace tres años se utilizaba el circuito Superheterodino como el más selectivo. Hoy la «Superinductancia» ha ido un paso más allá y no hay receptor más sensible y selectivo para las condiciones europeas que los receptores

PHILIPS

A «SUPERINDUCTANCIA» PARA 1934
Pida una demostración, sin compromiso, a:



ELIAS CASLA

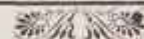
Ultramarinos Finos



ESPECIALIDADES
DE LA CASA:

CAFÉS TOSTADOS

Y ACEITES FINOS



FUENTERRABÍA, 18
Y PI Y MARGALL, 23

SAN SEBASTIÁN

TELÉFONO 12.079

Casa Ambielle

Hernani, 27 - Urbieta, 18



La Casa mejor surtida y más
acreditada en todos sus
artículos de calzado

Remigio Peña

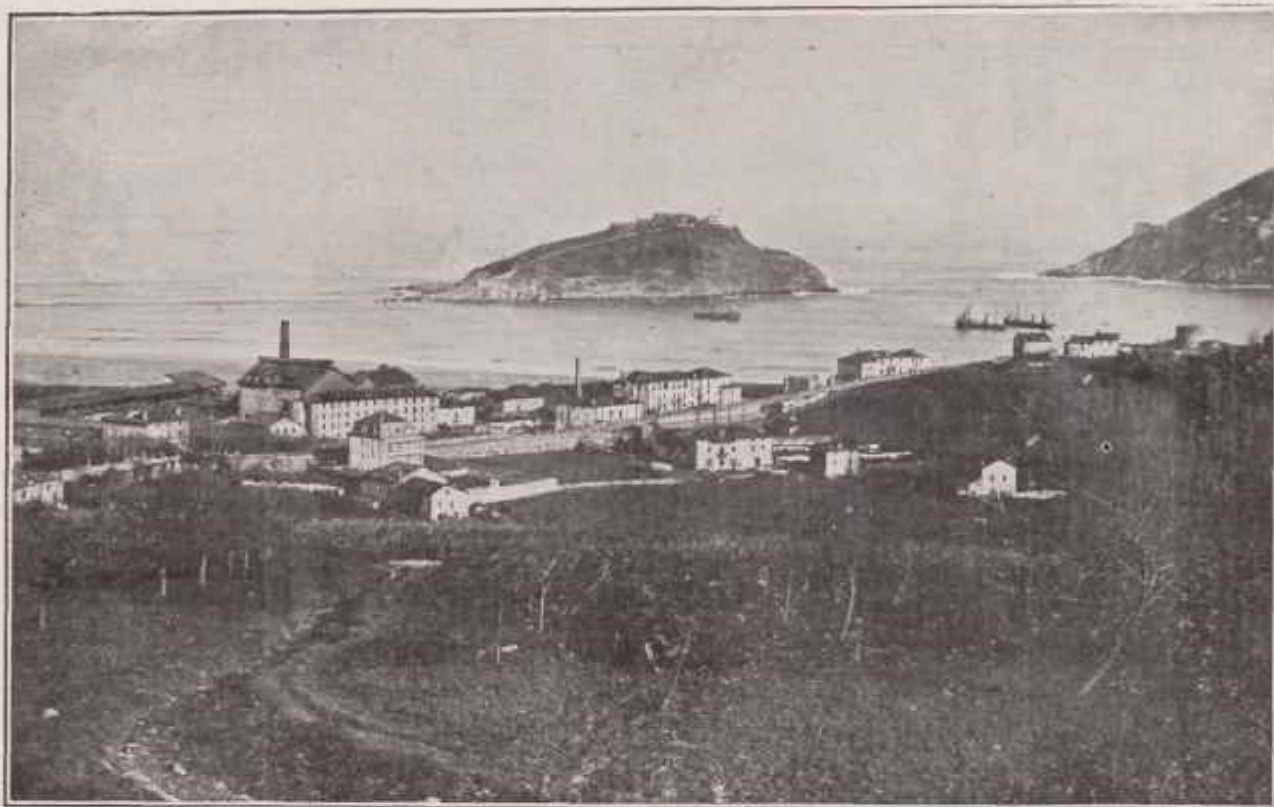
Garibay, 6-Tel. 133.79

*Academia Mercantil -Preparación
completa para oficinas - Métodos
modernos - Preparación para las
oposiciones al Banco de España.*

Clases: mañana, tarde y noche.

EL BARRIO DEL ANTIGUO

Breve ojeada retrospectiva sobre el mismo



Vea el curioso lector una interesante foto del barrio del Antiguo: tiene más de ochenta años

Por vez primera—que yo sepa—va a procederse a hacer una pequeña historia de mi simpático barrio natal: el Antiguo. Y la empresa hoy a acometerla, precisamente, yo, e' más modesto de los antiguolarras. El más modesto, pero el más entusiasta. Sea la culpa del director de esta revista, de mi buen amigo Luis Ureña, si no logro salir airoso de mi cometido.

El Antiguo se ha transformado radicalmente—por el incremento de población y por las edificaciones en él realizadas—de veinte años a esta parte.

Ello nos agrada—es claro—como buenos hijos que vemos prosperar a nuestros progenitores. Pero, al mismo tiempo, nos acomete una honda nostalgia al advertir la desaparición de aquellos escenarios donde transcurrió nuestra infancia, las casas y personajes de antaño, nuestras viejas costumbres...

Y como una expansión de ese movimiento nostálgico, vamos a deleitarnos hoy recordando cosas pasadas; ya que es lo único que nos cabe hacer.

Comencemos por tratar el tema de la antigüedad de nuestro barrio. Y quede consignado, primeramente, que se desconoce, de manera exacta, la fecha de la fundación de San Sebastián. Dicen que tal extremo es oscuro y

difícil de precisar. Y que el único dato concreto de que se dispone es un diploma del rey de Navarra Sancho el Mayor, del año 1014: de hace 920 años.

El historiador Pomponio Mela coloca a nuestra ciudad en la región de Cantabria, con el nombre de Easo u Oarso. Don Pedro de Marca confirma esto. Pero otros autores le niegan, y se refieren a la antigua Easopóiti a que alude Ptolomeo.

En virtud del documento antedicho se hace donación de la villa de San Sebastián, con sus parroquias de Santa María y San Vicente y el Monasterio del Antiguo, el cual estaba ocupado por monjes benedictinos. También menciona dicha escritura el Monasterio de San Salvador de Leyre, uno de los más antiguos de España—quizá del tiempo de los godos—el cual existía en la Sierra de Leyre (Navarra), perteneciendo a la diócesis de Pamplona.

La parroquia del Antiguo, según referencias históricas, existía ya, instituida canónicamente, en el siglo XI; por tanto, era una de las primitivas de la ciudad. En 1542 fué cedida al Convento de religiosos de la Orden de Santo Domingo. Durante la primera guerra carlista fué incendiada, quedando en pie, solamente, un trozo de bóveda. Catalina de Eraso Ingre-

só en el mismo, fugándose de él luego y oyendo misa en el mismo más tarde, cerca de su madre, sin que ésta le reconociera.

Con posterioridad a dicha guerra se construye otra iglesia parroquial en el sitio que hoy ocupa el Palacio de Miramar; iglesia dedicada en 1688 para consarar dicho Palacio, construyéndose acto continuo la actual parroquia, bajo la dirección del arquitecto don José Góicoa, de estilo ojival.

Se dice que en tiempos de la invasión agarena se erigió un monasterio bajo la advocación del Santo que después dió su nombre a la población. Ello hace presumir que en el Antiguo existía el primitivo núcleo de población, puesto que en el siglo XI era conocida la Ciudad por Iruzul, que significa tres agujeros o entradas: una, entre el monte Iguesido o Frío y la isla; otra, entre Santa Clara y Urgull; y la tercera, entre éste monte y Ulla.

Y ahora, tras este bosquejo histórico, vamos a recordar los personajes, usos y costumbres de nuestro amado barrio.

Muchos de los individuos a quienes hemos de citar, han fallecido ya; llegué hasta ellos mi oración. A los que aún viven, que sea por muchos años.

He aquí la lista de las principales autoridades, profesiones, etc., de nuestro barrio, de unos 80 o 100 años a esta parte:

Alcaldes pedáneos: Lorenzo Goyeneche, Santos Rezola y José María Iguarán. Capellanes: Luis Olascoaga, Casimiro Barrenechea y José Cincunegui. Coadjutares: Francisco Ayestarán, Basilio Iraiso y Buenaventura Ichaso. Organistas: Pedro Urroz y Enrique Añbarro. Párrocos: Es curioso conocer los párrocos que ha habido en la histórica iglesia del Antiguo, situada encima del Pico del Loro, o sea donde se halla hoy el Palacio de Miramar: año 1687, Juan Larrañaga; 1710, Fray Antonio de Olaiz; 1713, Fray Pedro de Echaur; 1733, Antonio de Aguirre; 1829—después del incendio de la ciudad—Fray Domingo Olivares; 1863, (año del derribo de las murallas), Antonio de Amenábar; 1867, Fray Lázaro Balanzategui; con posterioridad a éste ocupó el cargo José Aristizábal, a quien incluso conocimos en la actual parroquia; en la actualidad lo ocupa don José Lapeyra. Sacristanes: José María Beloqui, Pedro Eguren, Pedro Berasa, Juan Eguren y Antonio Murgotia. Médicos: Santos Balda, José Goiburu y Ciríaco Muñagorri. Maestros: Miguel Charola, Juana Iraola y Juana Barrenechea.

Recordemos los nombres de algunos viejos caseríos conocidos por nosotros y algunos de los cuales existen todavía: "Analdene", "Andrestegui", "Arroca-aundi", "Arroca-chiki", "Barraca", "Baracotegui", "Cestene", "Chanchareca", "Chapaldegui", "Chalupallene", "Chocolatena", "Eulategui", "Errota-aundietta", "Florindegui", "Guerrere", "Ilumbe", "Isaburu", "Martinchone", "Marmill", "Milibider", "Muguitza", "Ferratzallene", "Pontzallene", "Porrene", "Sagastizar", "Sholdau-ne", "Sutegulzar", "Tolare" y "Unzene".

Viejos apellidos del barrio: Achaga, Aramburu, Ansa, Arosbide, Aranzabal, Arizmendi, Asurza, Altuna, Alcalá, Balda, Balerdi, Berra,

Brunet, Celaya, Celiscain, Camino, Echeverría, Ejeja, Elizalde, Eiorza, Erucicia, Goyeneche, Góitia, Gurruchaga, Iguarán, Iraola, Iñarra, Lasquibar, Landá Larrañaga, Marticoarena, Múgica, Olasagasti, Pag. Iñábal, Rezola, Rezusta, Sarasola, Setién, Tellería, etc.

¡Qué enorme transformación la del barrio! Recuerdo que mis padres me hablaron de aquellas famosas fábricas de botellas y de cerillas; recuerdo cómo me hablaron de la iglesia parroquial que antes he mencionado, y del pequeño fuerte o "lambor" sito en el montículo en forma de cabo que se llama "Pico del Loro".

Recuerdo el frontón que había a orillas del mar, en "Eregue Sorba", o campo de Ondarrota. Recuerdo las casitas que existían frente a la puerta del palacio de Miramar: la de Eiorza, Estenaga, la de Estanco Zarra, la de Setién, la fábrica de cepillos de Tornero, el caserío "Chalupallene"...

Recuerdo cómo traíanse bloques de hielo, en carros de bueyes, a la antigua fábrica de don Benito Kutz; las antiguas casas detrás del Patio, donde vivían los Ansas y los Aramburus; el famoso lavadero, que era para las mujeres del barrio un ideal centro de información; los caseríos "Analdene" e "Ilumbe" y, en fin, la existencia de los caseríos "Arroca-aundi" y "Arroca-chiki"... ¡que ya es decir!

Con idéntico agrado pueden recordarse los tiempos en que los regimientos de "Valencia núm. 23" y "Sicilia núm. 7", hacían la instrucción en Ondarrota, alegrando el barrio con sus marchales místicas. Y aquella ya es una remota época en que desde el Antiguo veníamos con unas cañas o palos o guisa de fusil, hasta cerca de San Vicente, delante de los soldados y aún delante del cabo de gastadores; el cual, que en algunas ocasiones llevaba barba larga, solía a veces acariciarnos el trasero con sus gruesas botas...

¡Deliciosos tiempos en que jugábamos a "ir-tenes", "apulla-apulla", "kinkifias", "a la una anda la mula", etc.!...

...

Mis queridos amigos antiguotarras: Bien sabemos que aquellos tiempos no han de volver. Pero... en nombre de nuestra cara tradición educad a vuestros hijos en aquel ambiente de "jatorrismo" y de sanas costumbres; no se las prohibáis, si es que las incian. Ahora mismo, cuando en nuestras viejas y típicas calles veo un grupo de niños o de moxalbetes dedicados a aquella clase de ingenuos recreos, me quedo extasiado, mirándolos, envidiándolos; pues bien querría volver a aquella lejana edad y no dejar nunca de ser niño. Que, a pesar de la honda transformación experimentada por nuestra ciudad, que no se destierren nunca nuestras clásicas costumbres "koshkeras".

Luis ARIZMENDI (Estanco Zarrekua).

San Sebastián, enero 1934.

CASA MAURI MAURICIO ECHÁNIZ

COLCHONERÍA Y MUEBLES

Almohadas, Borrás, Miraguano, Comedores, Dormitorios, Relojes de pared, Despertadores, Edredones, Mantas de lana, Aparatos de luz, Alfombras, Coches para niños, Colchas, Ropa blanca, Imágenes, Objetos para regalos, Cubiertos, Trajes (a medida), Abrigos (a medida) y Gabardinas (a medida).

VARIEDAD DE ARTICULOS

VENTAS AL CONTADO Y A PLAZOS

Fermín Calbetón, 42 :: Teléfono 1-27-24

SAN SEBASTIÁN

LA AGREDITADISIMA

CERVEZA **EL LEON**



Extendida por toda España se sirve en
los principales establecimientos
de nuestra Ciudad

Fábrica en **SAN SEBASTIAN (Antiguo)**

Teléfono, 10.112

Ascensores Eléctricos

Proyectos y presupuestos gratis

Numerosas referencias de garages y almacenes para elevadores de 200 a 20.000 kilogramos

J. Pagadizábal

Pi y Margall, 43 - Tel. 12.062

SAN SEBASTIAN

Casa especializada en:

Ascensores eléctricos

Montacamillas

Montaplatos

Elevadores para coches



Juan María Ezcúrdia

Dentista

Plaza del Arenal, 3 - 2.º

San Sebastián

Un fotograbado perfecto

—: únicamente en —:



Fotograbados

Cresios

Dibajos, tricomias, trabajos finos.

Usandizaga, 20 - Tel. 1.64.75

SAN SEBASTIAN

Agencia San Julián

Fundada en 1900

SAN SEBASTIAN

Calle Camino, 4 - Tel. 11.723



Fincas - Compra - venta - Alquileres

Villas y pisos amueblados - Terrenos

Caseros - Turismo - Veraneo - Pensiones

Hoteles - Seguros

GUARDAMUEBLES ECONOMICO

On parle français-Euskeraz mintzatzen da

English spoken — Man spricht deutsch



Medias - Calcetines - Guantes - Pielas
LANAS PARA LABORES

PABLO BEÑARAN

CHORRUCA, 9.

TELEFONO 1-46-44

Una visita a esta Casa bastará para hacerse cliente adicto de la misma, por las ventajas que en ella apreciará en cuanto a surtido, colección, calidad y precios

**TEJIDOS
Y
NOVEDADES**
San Marcial, 35
Tel 1-06-91

ALMACENES

LASAGABASTER

Sucursal: MIRACRUZ
Miracruz, 16
Teléfono 1-16-34

Sucursal: ANTIGUO
Matía, 52
Teléfono 1 - 27 - 32

San Sebastián

Casa NICOLASA

RESTAURANT

DE PRIMER ORDEN



Calle Aldamar, 4

Teléfono 11.476

SAN SEBASTIAN

**JEREZ
González Byass**

Casas en

**Jerez, Londres, Oporto y Sanlúcar
de Barrameda**



**VINOS DE JEREZ :-: VINOS DE OPORTO
MANZANILLA DE SANLUCAR
COÑAC JEREZANO**

Depositorio para las Provincias Vascongadas.

José Luis del Blanco

SAN SEBASTIÁN

Direcciones profesionales recomendadas

	Teléfonos	
ABOGADOS		
Amilibia (Miguel), Hernani, 2, cuarto	1.62.30	
Arbide (José María), Garibay, 14 primero	1.11.26	
Aramburu (José María), San Martín, 57, pr. ...	1.37.14	
Azaldegui (Santiago), Vergara, 23, tercero	1.32.54	
Bornás (Rudesindo), Larramendi, 5	1.24.13	
Caballero (Juan), Fueros, 2 entr. dcha.	1.06.83	
Charlén (Felipe), San Marcial, E primero	1.08.92	
Elozea Albizu (Juan), Prim, 30 primero izq.	1.40.73	
Erviti (Francisco Antonio), Larramendi, 19 seg.	1.14.28	
Eizaguirre (Cesáreo), Paseo Colón, 6, segundo izq.	1.19.66	
Eizaguirre (José de), San Martín, 47	1.33.11	
Eizsegul (Joaquín), Guetaria, 14, primero	1.14.14	
Erro (Miguel), Vergara, 16	1.00.69	
Ferrer (Francisco), Legazpi, 4 primero	1.31.70	
Golcochea (Sebastián), Miracruz, 4, seg. dcha.	1.10.03	
Guerra (José María), Mayor, 14, tercero izq. ...	1.49.56	
Ibarola (Victor), Lili, 1, seg.	1.48.99	
Lacort (Agustín), Garibay, 15	1.27.01 y 31.20	
Lafarga (Francisco), Plaza Vasconia, 1 ter.	1.27.51	
Laffite (Gabriel María), Garibay, 1, seg.	1.05.23	
Lastagaray (Julio), Avenida, 26, quinto	1.29.33	
Logendio (Julian), Miramoncha	1.06.03	
Machinbarrena (Juan), Idiáquez, 3, ter.	1.26.78	
Martínez Artola (Victor), Andía, 7, pr.	1.19.27	
Matilla (Julian), Mayor, 13	1.23.05	
Méndez Vigo (Marco Aurelio), Moraza, 1, pr. ...	1.25.28	
Mendiola (José), Prim, 49, entr.	1.49.25	
Múgica (José), Alameda, 3, seg.	1.08.94	
Muñoz Torroba (Fernando), Fuenterrabía, 7, pr.	1.36.73	
Odrizola (Antonio María), Miracruz, 5, quinto	1.18.14	
Olababal (Juan Antonio), Peñaforida, 5, entr.	1.54.53	
Ollén (Gervasio), Hernani, 14, tercero,	1.08.62	
Paganga (Antonio), Avenida, 25, ter.	1.74.41	
Paternina (José María), Lili, 1, seg. dcha.	1.33.25	
Pérez Arregui (Ignacio), Avenida Francia	1.01.30	
Pradera (Francisco Javier), Avenida, 41	1.33.68	
Prado (Juan José), Idiáquez, 13, seg.	1.08.71	
Reondo (Cándido), Miracruz, 6, segundo	1.43.98	
Rozola (Aniceto), Guetaria, 23, segundo	1.12.70	
Rivilla (Francisco), Buen Pastor, 7, segundo	1.05.57	
Reblet (Nicolás López), Prim, 39, pr. dcha.	1.38.37	
Rodríguez Sampedro (Enrique), Fuenterrabía, 8, segundo	1.11.56	
Ruiz Eguero (Elías), Plaza Easo, A, seg. dcha.	1.44.79	
Ruiz de Valdivia (Luis), Avenida Sarrástegui, 1	1.53.10	
Sáenz Alonso (Enrique), Prim, 5, seg.	1.47.91	
San Martín (Evaristo), Alameda, 2, ter.	1.11.79	
San Martín (Rufino), Alameda, 2, seg.	1.26.84	
Sagardía (Vicente), Manteola, 1, entr. izq. ...	1.17.05	
Soraluce (Pedro), Garibay, 32, ter.	1.03.72	
Sotos (Carlos), Zubieta, E, pr. izq.	1.48.62	
Sotos (Alberto), Easo, 6, primero	1.06.92	
Urreiztieta (José), Oquendo, 12, cuarto	1.15.99	
Usandizaga (Ignacio), Alameda, 17 seg.	1.22.49	
MAURICIO USANIZ NARVARTZ		
Vega de Seoane (Eduardo), Hernani, 3	1.00.00	
Vega de Seoane (Peruán), Urbieta, 66	1.08.23	
Zubiri (Fernando), Guetaria, 3, ter.	1.12.86	
Zulueta (Enrique), Garibay, 32	1.09.95	
Zaragüeta (Pedro), Gascue, 5, seg.	1.15.39	
ARQUITECTOS		
Aiday (Juan), Garibay, 30, ter.	1.00.10	
Cortázar (Ramón), Garibay, 1	1.02.77	
Elizalde (Luis y J. Antonio), Avenida, 2 seg. ...	1.01.60	
Lagarde (Eduardo), Andía, 2, sexto	1.29.00	
Martínez de Ubago (José), Peñaforida, 5 entr.	1.30.23	
Mocoroa (Florentino), Usandizaga, 21 ...	1.51.08 y 1.18.21	
Urcola (Francisco), Hernani, 15, seg.	1.10.59	
Zabalo (Pablo), Peñaforida, 12, seg.	1.05.52	
Zaldúa (Francisco Antonio), Urbieta, 36, pr. ...	1.38.13	
DENTISTAS		
Zaiza (Carmelo), Vergara, 3, primero	1.02.50	
Clavero (María), Plaza Alameda, 3, pral.	1.12.12	
Clavero (Mariano), Fuenterrabía, 1	1.12.80	
Ezcurdia (Juan María), Plaza del Arenal, 3, seg.	1.39.07	
Guruceta (Emilio), Etxeano, 6, pr.	1.53.77	
Hernandorena (Instituto Dental), Prim, 31, seg.	1.33.50	
Lacort (William), Etxaide, 7, pr.	1.60.75	
Olabalaga (Telesforo), Urbieta, 1, ter.	1.08.01	
Paternain (Floy), Paseo Colón, 19, ter. izq.	1.45.79	
Villar (Félix), Andía, 4, primero	1.43.83	
INGENIEROS		
Bircben (Gumersindo), Paseo Colón, 2	1.30.51	
Prado (Vicente), Hernani, 3 y 5	1.22.50	
Yeregui (Ignacio), Urbieta, 38, primero	1.38.51	
MEDICOS		
Abad (Julio), Urbieta, 47, segundo	1.20.25	
Aguirre (Santos), San Marcial, 33, segundo	1.24.00	
Aguñaga (Pedro), San Martín, 25, seg.	1.45.21	
Aguirre (Pedro), San Marcial, 40, primero	1.48.06	
Aguirre (Fernando), Iparraguirre, 6, 1.º dcha. ...	1.51.62	
Alberdi (Gonzalo), San Francisco, 15, pr.	1.17.39	
Alba (Julio), Matia, 52, primero	1.31.15	
Alzúa (Luis), Andía, 4, cuarto	1.27.40	
Arctio (Emilio), San Francisco, 17, pr. izq. ...	1.23.05	
Artín (Mariano), Loyola, 14, primero	1.01.61	
Artche (Evaristo), Gral. Echagüe, 15, entr.	1.62.34	
Arístegui (Vicente), Guetaria, 5	1.10.44	
Aramburu (Robán), Fueros, 5	1.03.85	
Arriola (Francisco), Prim, 27, segundo	1.48.09	
Arrillaga (Juan M.º), Plaza de la Alameda, 8, seg.	1.04.06	
Arrieta (Antonio), Prim, 19, cuarto	1.06.44	
Asuero (Fernando), Villa M.ª Cruz (Ategorrieta)	1.15.25	
Ayestarán (Luis), Loyola, 4, ter.	1.14.56	
Ayestarán (Joaquín), Buen Pastor, 1, primero ...	1.23.73	
Azpiroz Miquel (Ramón), Prim, 47, segundo	1.56.71	
Bago (José), Prim, 35, segundo	1.04.02	
Barriola (Ignacio María), Garibay, 20, seg.	1.53.93	

SIMPATICA INICIATIVA DE "UNION RADIO S. S."



Sugerida por algunos de sus abonados, «Unión Radio S. S.» lanzó durante el pasado Diciembre la iniciativa de efectuar en la fecha de los Reyes Magos un reparto de juguetes a los niños pobres de la Ciudad. Para ello necesitaba que sus radioyentes le secundaran. Y, efectivamente, la idea tuvo la más favorable acogida y la más brillante realización. El día 6 se efectuó el reparto en los locales de «Unión Radio» Avenida, 29, primero. Largas colas se formaron frente a sus oficinas. Los quinientos lotes hechos con los juguetes, ropas y dinero recibido se distribuyeron entre otros tantos niños de ambos sexos, a quienes, previamente, la Junta de Protección a la Infancia—comisionada para ello—había repartido los vales correspondientes. «Unión Radio», a quien es justo felicitar, repetirá en años sucesivos este reparto de juguetes entre los niños pobres, en vista del éxito logrado este año con la simpática y loable iniciativa. Nuestra foto está obtenida en las oficinas de «Unión Radio» durante el reparto.

RESTAURANT

PENSION

"La Bella Easo"

PROPIETARIO:

Martín Barandiarán

Plaza de Easo, 7 - Tel. 10-3-77

SAN SEBASTIAN



Excelente cocina a cargo del hijo del propietario :-: Formidable servicio a la CARTA :-: Platos regionales y extranjeros.

Música en los dos comedores; todo en un ambiente clásico y delicioso.

Gran servicio de Bar

30 Habitaciones 50 Camas

On parle Français

Especialidad en Cocina Vasca

Direcciones profesionales recomendadas

	<i>Teléfonos</i>		
MEDICOS		Martin Santos (Leandro), Villa "Martin Santos", Paseo Colón	1.46.60
Balanero (Jesus), Pinares, 1, primero	1.33.66	Matamoros (José Luis), San Marcial, 17, tercero	1.56.31
Beguiristain (José), Zubieta, E. ter.	1.08.00	Molano (Pablo), Peñaflores, 10, segundo	1.41.68
Bergareche (Julian), Easo, 31	1.20.47	Nabria (Antonino), Eicano, 7	1.20.82
Bueno (Ricardo), Larramendi, 2, seg.	1.22.71	Olalde (Luis), Puente Arbia, 9, primero	1.17.64
Cabezudo (Jesus), Urbietta, 55, seg.	1.17.26	Olaran (Julio), Andía, 2, segundo	1.44.77
Cardenal (Ricardo), Avda. de Francia, 2	1.45.01	Ortega (Fernando), Alfonso VIII, 7, entr.	1.08.37
Castañeda (Ramón), Hernani, 9, seg.	1.37.85	Oreja (Benigno), Andía, 2 pral.	1.02.33
Castillo (Fco. R. del), Guetaria, 2, entr. dcha.	1.05.03	Paternina (Miguel), Prim, 7, entr. dcha.	1.55.63
Castillo (Miguel R. del), Istueta, 7, cuarto.	1.05.69	Pelschen Kutz (Benito), Prim, 17, entr.	1.27.61
Clemente Múgica (Gil), Prim, 27, seg.	1.48.05	Pino Ascarza (Felipe), Aldamar, 34	1.16.61
Claraco Gorostidi (Cándido), Prim, 34, pr.	1.19.89	Polit (Eusebio), Oquendo, 12, seg.	1.12.09
Celaya (Manuel), Alfonso VIII, 7	1.12.40	Ramonedas, Prim, 15, primero	1.11.66
Córdoba (Sebastián), Prim, 23, segundo	1.01.67	Riva (Enrique de la), Garibay, 1, primero	1.46.37
Cordero (Luis), Miracruz, 28, A, pral. dcha.	1.28.43	Sáenz Alonso (Honorato), Pedro Egaña, 2	1.13.36
Cuadrado (José Pérez), Pza. de Sarriegui, 3, seg.	1.08.04	Salzar (Francisco), Oquendo, 5	1.25.31
Echeto (Antonio), Prim, 19, entr.	1.13.34	Sansinenea Goñi, Garibay, 5, segundo	1.24.63
Echaz (Mariano), San Martín, 52	1.06.21	Senra (Jesus), San Martín, 52, primero izq.	1.32.42
Elzaguirre (Angel), Alameda, 14, primero dcha.	1.25.09	Senra (Mario), Pedro Egaña, 5, cuarto izq.	1.40.81
Elzaguirre (Emiliano), Paseo Colón, 2, primero ...	1.09.07	Soraluce (José Antonio), Garibay, 32, tercero ...	1.03.72
Elzaguirre (Luis), Puerto, 16, primero	1.24.50	Solano (Victoriano), Gascue, 2	1.14.97
Elósegui (José), Prim, 27, segundo	1.48.09	Tellería (Joaquín María), Prim, 31, primero	1.25.06
Elizondo (Bernardo), Usandizaga, 17, pr. izq.	1.33.26	Tellería (Tomás), Loyola, 4, segundo	1.28.97
Elvira (Angel), Legazpi, 3, pral.	1.11.21	Uriarte (Ramón), Moraza, 3, bis, cuarto	1.45.51
Erquieta Tellería (Luis), Euskalerria, 8, ter.	1.51.50	Urbina (Luis), Plaza Guipúzcoa, 11, segundo	1.44.92
Esna (Remigio), Sorluce, 3	1.12.44	Urbina (Ignacio), Peñaflores, 5, quinto	1.12.76
Purundarena (Estanislao), Buen Pastor, 16,	1.26.23	Urquía (Luis), Narrica, 25, tercero	1.57.92
Garmendia (Luis), Plaza Guipúzcoa, 2, ter. izq.	1.30.68	Uzcanga (Agustín), Urbietta, 7	1.29.18
Gastaminza (Ubaldo), Idiáquez, 6, primero izq.	1.59.10	Vasallo (Luis), San Martín, 38, primero	1.44.06
Gastaminza Lacarra, Mayor, 2, segundo	1.11.20	Vasallo (Manuel), San Marcial, 26, entr. izq. ...	1.24.01
Gastaminza (Pablo), Churrua, 2, primero	1.20.78	Vidarte (Francisco), Eicano, 10, segundo	1.12.31
Gracia Lusar (Bonifacio), Prim, 53	1.21.67	Vic (Carlos), Villa Dorotea (Miraconcha Alto) ...	1.11.47
Gilbert (Teodoro), Legazpi, 10, terc.	1.53.93	Vidaur (Manuel), Avenida, 32	1.06.74
Herrandona (Felipe), Eicano, 8	1.00.55	Zabalo (Felipe), Peñaflores, 12, primero	1.06.32
Ibarra (Jesus), 31 Agosto, 33, primero	1.45.14	Zatarain (Juan José), Loyola, 11, primero	1.17.85
Irigoyen (Jesus), Urbietta, 8, segundo	1.27.37	Zubia (Guillermo), Legazpi, 1, primero izq.	1.19.06
Irigaray (Hipólito), Prim, 32, tercero	1.37.83	Zubizarreta (Nicolás), Legazpi, 10, segundo	1.10.58
Jaén Ureta, (Angel M. ^a), Gran Vía, A, 3. ^o dcha.	1.31.03	Zurriarain, hermanos, Oquendo, 28	1.26.82
Jusúe (Ramón), Camino, 4, segundo izq.	1.40.90		
Kutz (Miguel), Urbietta, 38, segundo	1.25.16	NOTARIOS	
Kutz Echave (Manuel), Idiáquez, 2, primero ...	1.56.36	Molina (Rodrigo), Avenida, 23, tercero	1.34.42
Larburu (José), Idiáquez, 4, primero	1.08.69	Sáenz Alonso (Adolfo), Guetaria, 2, dup. primero	1.05.73
Larrea (Manuel), Prim, 51, primero	1.04.12	Rodríguez Rey (Alfonso), Garibay, 17, seg.	1.05.44
Larre (Juan), San Marcial, 32 y 34, tercero	1.26.48		
Larrañaga (José), Moraza, 3, bis, tercero	1.27.67	OCULISTAS	
Labayen (José), Alameda 7, pral. izq.	1.53.69	Marticorena (Román), Garibay, 13, segundo	1.10.98
Lecumberri (Julian), Padre Larroca, 14, ter. izq.	1.51.10	Sáenz Alonso (Roberto), Guetaria, 2 dup. pr. ...	1.05.75
Leremboure, Prim, 39, tercero	1.17.71		
López Alén (Antonio), Easo, 31, entr. izq.	1.07.93	PROCURADORES	
Loidi y Zulaica (F.), Alameda, 6	1.29.20	Arbide (Olegario), Echalde, 7	1.24.06
Maeso (Aurelio), Urbietta, 27, primero	1.22.31	Balmaseda (Artemio), Loyola, 1, terc.	1.09.50
Maeso (Julio), Echalde, 8, segundo	1.12.52	Gutiérrez (Julio), Usandizaga, 3, seg. izq.	1.26.91
Maiz (Tomás), Andía, 5	1.05.42	Hernández (Francisco) San Francisco, 17, seg.	1.09.43
Mañeru (Jenaro), Avenida, 43, tercero	1.27.69	Tuduri Zala (Antonio), Bengoechea, 3, seg. izq. ...	1.22.12
		Zarate (Francisco), Avenida, 20, sexto	1.09.64

Diálogo de circunstancias

URBIETA, 33



TELEFONO 1.522.88

MAUPICIO IZURZA NAKVARIE

Don Pedro y don Juan se encuentran en los arcos del Buen Pastor. Después de un claro, ha vuelto a llover, y los dos amigos, mientras van y vienen, charlan pausadamente.

Don Juan.—¿Ha visto usted cómo van desmontando, piedra a piedra, la casa de la calle Garibay, inmediata al Banco de España y que ésta entidad adquirió hace más de un año?

Don Pedro.—Sí la van deshaciendo lo mismo que un chiquillo desmonta su rompecabezas. ¿Y usted ha visto cómo se ha reparado el pequeño corrimiento de tierras del Castillo, al comienzo del Paseo Nuevo?

—Don Juan.—No; con estos tiempos no me atrevo a dar cara al mar. Me limito a pasear entre calles. Siempre se ve algo nuevo; los saldos que ofrecen todos los comercios de todas clases y, a veces, hay verdaderas gangas. Por ejemplo, por una peseta y noventa céntimos, he comprado para mi nieto una capita impermeable y me regalaron un juguete para el chico, un calendario, una gorra, una bifanda, y no me obsequiaron con el edificio del Casino porque no tenía yo donde meterlo.

Don Pedro.—Tiene gracia éste don Juan. Y es verdad; tal como van las cosas, va llegar el día de que se cierren todas las tiendas.

Don Juan.—Pues, sin embargo, todavía hay

vallentes que se lanzan a abrir nuevos comercios. Acabo de ver en el 33 de la calle de Urbietta una joyería. Se llama de Vicente Ibáñez y parece muy bien montada.

Don Pedro.—Más que muy bien. La conozco y soy amigo del propietario. Por eso puedo asegurar a usted que no se trata de un valiente, de un loco. No. Es lo que se llama un perro viejo; conoce el oficio como pocos y ha recorrido toda la provincia viajando el artículo. Así tiene tantos amigos. Además, es muy trabajador de intachable honorabilidad. Es fundador de la Sociedad F. y V. Ibáñez; y ahora, al separarse, se ha instalado por su cuenta, con la base firmísima de su competencia profesional, de su renombre y de lo conocido que es. Merece salir adelante y saldrá.

Don Juan.—Hace usted el artículo con tal acopio de datos y tal entusiasmo, que parece es usted el socio capitalista de la "Joyería Vicente Ibáñez".

Don Pedro.—Pues no lo soy. Pero conozco a Ibáñez y lo mucho que vale y créame usted que, si en algún negocio pondría mis cuatro cuartos ahorrados a fuerza de trabajo, sería en ese. Calcule usted si tengo confianza en el éxito de la nueva joyería.

BAR - RESTAURANT
AMAYA
 VERGARA, 4 TELEFONO 1-25-23
 ABIERTO DÍA Y NOCHE
 SERVICIO ECONÓMICO.
 PLATOS TÍPICOS DEL PAÍS
 COMEDORES INDEPENDIENTES
 TAXIS Y COCHES DE LUJO

Manuel Charola
 SASTRERIA

Matía, A. SAN SEBASTIAN
 Teléfono 13.978

El veterano de los sastres antiguotarras

FERRETERIA
 Teléfono 1 - 47 - 48
 Miracruz, 17 bis
Joaquín Alvarez Salazar
 Domicilio particular:
 Miracruz, 17 - bis, 2º izquierda
 SAN SEBASTIAN

Restaurant "AVION"
José Sagardia
 ANTIGUA CASA ACREDITADA
 Calle Matía, 10 (antiguo) Teléfono 12-739
 SAN SEBASTIAN

Nueva . Unión . Vidriera

José Echeveste y Compañía

Almacén de vidrios planos impresos, estrías, baldosas prismáticas, paves, etc. Tubos de hierro forjado para agua, gas y vapor. Grillería. Hierro fundido. Pizarra para cubiertas. Artículos de saneamiento. Chapas de hierro, zinc y plomo, y todo lo concerniente a los hojalateros y vidrieros.

La casa más importante en los artículos que se detallan.

OPICINAS Y ALMACENES:

PI Y MARGALL, 7 Y VERGARA, 17 Y 19

TELEF.: OPICINAS 10348 Y ALMACENES 12225
 APARTADO 114

SAN SEBASTIAN

NEW ENGLAND

ELCANO, 10

PEÑAFLORENDA, 2

SASTRERIA PARA SEÑORA Y CABALLERO
 CAMISERIA - SOMBRERERIA
 ARTÍCULOS DE VIAJE - ARTÍCULOS DE SPORT

Visite nuestras diferentes secciones en la seguridad de encontrar en ellas los artículos más modernos a precios más ventajosos

BISUTERIA.

JUGUETERIA.

REGALOS

POSTALES.

TARJETEROS.

MONEDEROS.

PITILLERAS.

MIRACRUZ, 13

(Junto al Trueba)

Teléfono 14 877

I R I S

Casa recomendada para las personas de buen gusto

Constantemente, Novedades.

José Luis Moreno Luque

Lubrificantes y emulsiones de asfalto

Almacenes y Oficinas en

PASAJES

Teléfonos 5.189 y 5.206



Campeonato mundial

El de Gulamendi, en el verano de 1933

El presidente de la Sociedad «Tiro de Pichón», de San Sebastián, don Fausto Gaiztarro, con el ganador del Campeonato del Mundo de 1933 el tirador belga, M. Hemptine,

Con extraordinaria brillantez se celebraron el verano pasado en Gulamendi—en punto más elevado y bello del barrio de Igeldo—las tiradas para el campeonato mundial del Tiro de Pichón.

Es de justicia consignar que las reuniones verificadas en aquel pintoresco «stand» constituyeron la nota más saliente veraniega.

También es de justicia revelar el esfuerzo magnífico, el singular espíritu deportivo y el donostiarismo más elevado que han esmaltado la obra de los dirigentes de la Sociedad del Tiro de Pichón.

Sin estas singulares virtudes y sin una suma de aciertos de orden técnico, no habría sido posible lograr un triunfo tan completo. Añadiendo a su labor creadora del bello escenario, las colaboraciones valiosas recibidas de las Corporaciones Provincial y Municipal. Ceteras estuvieron ambas al prestar su ayuda material a la iniciativa de los distinguidos deportistas donostiarros. Sembrar para recoger, es el lema sabio que no olvidan los administradores del pueblo guipuzcoano.

En efecto, la brillantez y resonancia de las grandes tiradas internacionales celebradas en el «stand» de Gulamendi con un campeonato mundial incrustado en el programa y sus 375.000 pesetas de premios, han supuesto una de las propagandas más eficaces para el renombre turístico donostierra. Y, además, un cauce magnífico de ingresos materiales para la ciudad.

Cientos de «escopetas», extranjeras y nacionales, hicieron acto de presencia en las tira-

das. Francia, Bélgica, Italia, Hungría, América, con sus más reputados campeones, estuvieron representadas e hicieron patente los más halagüeños testimonios de la impresión gratísima que les hubo producido, bajo todos los aspectos, la ciudad donostierra, convirtiéndose al llegar a sus respectivas patrias en sus más entusiastas propagandistas.

La Sociedad de Tiro de Pichón, posee en su archivo esos testimonios elocuentes a que aludimos. Como también otros igualmente cordiales y de franca felicitación de la nutrida representación nacional que asistió a las memorables tiradas de «Gulamendi».

Fueron aquellas reuniones veraniegas en la cima de Igeldo, mirador bellissimo y sin par, no sólo escenario de las más interesantes pruebas deportivas, sino lugar de cita de lo más distinguido de la colonia forastera. El espectáculo cumbre, en una palabra, del último verano.

Este éxito hay que apuntarlo con caracteres indelibles en el cuadro de honor de la Sociedad Tiro de Pichón de San Sebastián, y destacar en él los nombres de sus beneméritos directivos que no dudaron en «meterse» en un presupuesto no inferior a seiscientas mil pesetas para ofrecer al pueblo de sus amores, todos los beneficios dimanantes de su esfuerzo personal, de su capacidad organizadora, de su entusiasmo y de su optimismo.

A la vista están los resultados magníficos, reconocidos y encomiados por todo San Sebastián, a cuenta de los cuales felicitamos a aquellos esforzados deportistas donostiarros.

JOSE ANTONIO AYESTARAN

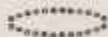


ALMACÉN DE VINOS
Y SIDRAS EMBOTELLADAS

Teléfono 1-12-77

SAN SEBASTIAN

Narrica, 1



Cosechero y exportador de sidras embotelladas.

Grandes existencias.

Precios especiales y sin competencia para el servicio a Hoteles, Restaurants,
Bares y Comestibles.

Servicio rápido, remitiéndose muestras a domicilio



Asegúrese usted

CONTRA



INCENDIOS
PEDRISCO
SOBRE LA VIDA
ACCIDENTES
ROBO

L' Abeille

DELEGADO:

Rafael Picavea Echeverría

Garibay, 34

San Sebastián



Casa Florencio

Tejidos : Medias
Camisería
Géneros de punto



Los precios más ventajosos
Las mejores calidades
La máxima variedad



Novedades para todas las estaciones.

CHURRUCÁ, 5



LA VISITA DE SANTO TOMAS

Un precursor del Socialismo

Con muchos los errores de los que se equivocaron por solo el mundo, deseaden y quieren las teorías socialistas. Aquellas que según todos manifiestan, fueron creadas por Carlos Marx.

Y nosotros, siguiendo el criterio de la mayoría de los habitantes del Universo, llegamos a convencernos de que así era, en efecto, pues to que ninguna prueba en contra poseíamos.

Pero ahora no es lo mismo. Ha llegado a nosotros una que merece no solamente nuestro crédito, sino nuestra afirmación en contra de la creencia general de que Carlos Marx fué el fundador y principal propulsor de las normas socialistas.

Y no es que queramos aludir a los esfuerzos que numerosas personas en épocas anteriores realizaron para conseguir el mejoramiento de los trabajadores, de los pobres, entre los cuales destacó en Inglaterra al principio del siglo pasado y fines del XVIII la figura simpática y generosa de Owen.

Pero estos precursores sólo concebían las penalidades y los sufrimientos de los pobres—muchos de ellos los llegaron a conocer—y por un impulso desinteresado y humanitario actuaban de defensores suyos. Era un sentimiento de caridad, de fraternidad.

Y más tarde, ese sentimiento de unos y otros fué adquiriendo cuerpo, mayor consistencia, llegando a nacer en la inteligencia de Carlos Marx por sistema, por ordenación y con la precisión de una máquina calculadora el funcionamiento de una Sociedad colectivista.

Pero, ¡ah! si un vascongado anterior a Marx hubiera tenido su inteligencia y sus conocimientos...

Si. Y lo repetimos. Si un aldeano de nuestras verdes y quietísimas montañas hubiera tenido algunos conocimientos, hoy, por todas partes se pregonaría su nombre—que sin nosotros mismos lo ignoramos—y se le consideraría como el fundador de las teorías socialistas.

O, por lo menos, como un precursor más.

Y va la demostración, relatando el hecho histórico del que fué protagonista el sencillo baserritarra y que a nosotros nos lo ha relatado un viejo donostiarra.

Había una vez, a principios del siglo pasado un aldeano que tenía en arriendo una finca un modesto prado y una casita diminuta, que pertenecían a un vecino donostiarra, persona acomodada, en la que vivió la primera luz, en la que sus padres se habían criado y en la que sus abusos, cuando fueron jóvenes, habían iniciado sus amores.

Y llegó un día de Santo Tomás.

El buen aldeano, con los billetes en una bolsa de tela y con un soberbio par de capones debajo del brazo, se presentó en el domicilio de su casero.

Era el momento solemne de hacer la entrega

del importe del arriendo del caserío y de modesto prado.

Se contaron los reales y cuando ya el dueño del caserío se disponía a entregar a su inquilino un magnífico bacalao, el aldeano le dijo:

—Mire usted, he estado pensando durante muchos días una cosa que le tengo que decir. Es muy importante.

—Tú dirás—replicó su colono.

—Pues es que yo... ya verá usted... se trata de que este es el último vez que le pago la renta—dijo el casero después de haberse embarrullado un poco.

—¡Caramba, hombre! ¿Con que te vas del caserío? ¿Irás a otro de mejores condiciones?

—No, no señor; no me marchó; me quedo.

—¿Cómo que no te marchas, y que ya no me pagas la renta!

—Sí, señor, eso es verdad.

—Pero eso es imposible. Si tú no me pagas la renta, no puedes estar en el caserío.

—Mire usted. Mis abuelos han vivido siempre en la casa de usted y mis padres también y yo, todos los años que tengo de vida lo he pasado también en ese caserío.

Si contamos lo que pagaron mis abuelos por el alquiler, lo que pagaron mis padres y lo que yo he pagado, resulta que suman tanto reales y el caserío vale mucho menos. Por lo tanto, yo no tengo por qué pagarle a usted más renta.

Estas palabras causaron, naturalmente, la risa de su interlocutor.

Pero el aldeano se mantenía firme en su trece.

Por fin, después de larga discusión, el aldeano, con pena, hubo de ceder y marcharse a su casa algo cabizbajo.

He aquí, pues, cómo un aldeano sentía algo del socialismo.

Si hubiera tenido algunos conocimientos...

JOSE ALTUNA

**Calzará Vd. bien...
y economizará dinero
comprando sus calzados en
ZAPATERIA MERINO**

NARRICA, N.º 7
TELÉF. 1-29-34
San Sebastián



ISIDRO ARRILLAGA

Recuerdo a un "errikoshome", entusiasta de las típicas fiestas donostiarras



Curiosa fotografía de los primeros años de la «Euskal-Billera». Son los directivos de la misma en 1906. Sentados, Raimundo Altuna (fallecido) Hilarión Sansinenea y Fernando Salaverria, sacristán de Santa María. De pie, Enrique Mora, Isidro Arrillaga (el de la perilla y la cruz), Hilario Elcegui y Felipe Casal, éste también fallecido. (De izquierda a derecha).

Hace próximamente veinticinco años —¡parece que fué ayer!— falleció en esta capital, víctima de traídora enfermedad, el excelente amigo de todos, el gran "Isidro" Arrillaga. Tenía treinta y tres años y era donostiarras de nacimiento y de corazón.

Fué entusiasta "joshemaritarras", amante de las típicas fiestas "koskeras", en las cuales tomaba parte con gran entusiasmo. Me permito dedicarle estas mal hilvanadas líneas, a la medida de mis coctos alcances, como sentido y cariñoso recuerdo, guiado por el gran afecto que me unía al finado, afecto de esa entrañable amistad que se contrae en los dichosos años de la infancia, y más tarde robustecido con lazos de compañerismo adquiridos en las oficinas de la Casa Consistorial donde ambos prestábamos nuestros servicios.

Entre los festejos de su predilección, en los que tomaba parte activa, se halla el de los bueyes ensogados que se lidiaban en el cuadrilátero de la Plaza de la Constitución. Isidro era muy diestro en las "trallas" y conocía a las mil maravillas todas las suertes de la clásica "sokamuturra". Con su dominio, en la lidia de las reses bravas hizo las delicias del público, que aplaudía con entusiasmo las diversas suertes que ejecutaba con verdadera maestría.

Arrillaga era uno de los más inteligentes aficionados a toros de Donostia, y, por su gran afición, la Junta de la Nueva Plaza de Toros le nombró jefe del personal del ruedo, ocupando dicho cargo con verdadero acierto y captándose la simpatía de los revisteros de la localidad y de Madrid, los cuales tenían en Isidro a uno de sus mejores asesores, puesto que conservaba en sus archivos y en su pri-

villegiada memoria los datos y fechas más salientes de la Fiesta Nacional.

Tomó parte en la primera novillada benéfica que organizó la popular "Euskal-Billera" ejecutando con limpieza y valor difícilmente superables la suerte de don Tancredo.

Cuando España tenía jurisdicción en tierras de América, marchó nuestro buen amigo a la Habana y a Méjico. Era muy corriente en los militares y empleados o comerciantes que al venir de América trajesen un "jipi", unos trajes blancos, varias cajas de cigarros, una hamaca, un pajarraco y "plata", si no acaecía algún contratiempo en Santander al pisar tierra. Pero nuestro Isidro, trajo únicamente de aquellos lejanos países muchas anécdotas, chistes y frases de allá y un abundante repertorio de canciones oriundas que entonaba con mucho gusto y notable afinación. Tanto que en muchas ocasiones se hizo pasar por americano.

Las tardes de primavera, al salir de la oficina, era delicioso para nosotros acudir a las sidrerías de "Galtzarra". ¡Qué encanto el de aquellas tardes! ¡Y qué sitios más ideales

los de Munto, Erramunenea y Placentzi! En ellos, entre "toka" y rondas, "zorzizkos" y coros, la nota simpática de Isidro, en pugilato de "bersolaris" con los baseritarras, sus amigos, que le tenían mucha simpatía por su carácter alegre, jovial y dicharachero.

Sería el cuento de nunca acabar la relación de las anécdotas y "shelebrequerías" atribuidas al inolvidable "lagun-zar".

De familia honrada y laboriosa, su padre fué el fundador de la antigua casa "Aurrerá" y de la fonda "Dominica", actualmente convertida en hotel.

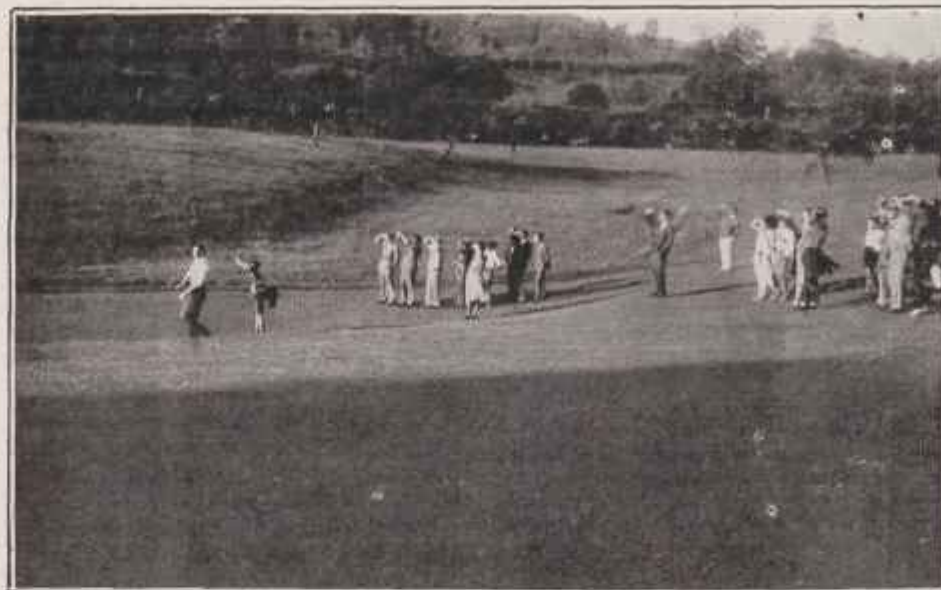
Fundó Isidro Arrillaga la Sociedad "La Volante", precursora de "Gaxtelupe", y de otras varias.

De las excelentes prendas de "Isidro" —bueno, desinteresado, simpático y cordial— pueden dar fe, todavía, y que sea por muchos años!, varios "khoskeros" de hoy, jóvenes de la época a que me refiero: Luis Irastorza (presidente de "Gaxtelubide"), Enrique Mora (de "Olagorra") y Pachicu Sarasola, amigos inseparables de Arrillaga.

Ellos dirán cómo estoy de memoria.

Los funerales y la conducción del cadáver fueron otras tantas manifestaciones realmente extraordinarias. Isidro fué grande, si la grandeza de un hombre se mide por la importancia de su entierro. En el día de nuestro Santo Patrón dediquemos a Isidro sus numerosos amigos un recuerdo cariñoso y hagamos votos por que su nombre perdure entre los amantes de nuestra querida Donostia.

José ZAPIAIN IRASTORZA

DEPORTE Y TURISMO**La Sociedad donostiarra de "golf"**

En un marco selecto y en un ambiente cosmopolita, se desenvuelve un deporte indispensable en toda ciudad turística, que en San Sebastián realiza una función de alto valor.

Nos referimos al juego de golf.

Afortunadamente para dicho deporte, no se ha popularizado. El fútbol, por ejemplo, con su ascendencia británica, que parecía garantizar un sello de selección, ha perdido el carácter de distinción que conservan otros deportes con campos más limitados entre nosotros.

Así como en España son todavía no muy numerosas las personas que han consagrado su preferencia al juego de golf, en el extranjero son legión de personas que a él se entregan apasionadamente. Ahí están el rey de Suecia, cuya ancianidad arrogante no le quita habilidad ni energía para el deporte. Y ahí, Bernard Shaw el novelista polifacético, que es figura principal de esta afición. Y el príncipe de Gales y la reina Guillermina y el hijo de Roosevelt, campeón retirado...

Cuando un aristócrata forastero viene a San Sebastián o proyecta realizar una visita, lo primero que pregunta es si hay campo de golf.

Este hecho, reconocido por todos, reiteradamente advertido, no ha merecido la atención oficial.

Ha sido necesaria la actuación de la Sociedad Golf Club de Lasarte, para lograr que no desapareciera su campo y para que el turista visitante de Donostía pudiera tener donde cultivar sus aficiones.

La ausencia del Golf Club, hubiera significado una lamentable falta en el conjunto de atractivos donostiarra. Véase, la singular importancia de dicho Club, integrado por las familias más distinguidas de Guipúzcoa y regido por una Directiva llena de entusiasmos y cuyas acertadas iniciativas han mirado sendos cada día más prósperos.

El campo del Golf Club, no puede ser mejor ni más capaz. Dispone de una finísima hierba conservada con todo cuidado, habiendo contribuido a que dicho campo sea el preferido de los aficionados.

Tiene un chalet verdaderamente precioso y confortable. Sus fiestas han sido durante el verano, la tarjeta del gran mundo.

Durante el año 1933 se han celebrado numerosas pruebas, dotadas con premios importantes.

No es propósito nuestro hacer una labor deportiva. Es, simplemente, el de exaltar la importancia del Golf Club, y recoger la actuación que en el aspecto turístico ha realizado una de las entidades más beneméritas, más entusiastas y más útiles de San Sebastián.

En 1934, el Golf Club tiene grandes proyectos. Este verano será lugar de reunión para las más aristocráticas fiestas. Su labor de atracción de forasteros ha de merecer, sin duda alguna, la simpatía de todos.

¡AQUELLOS TIEMPOS!...

La tamborrada de los "mukitzus"

San Sebastián, ra-pa-ta-plan Y los "mukitzus", armados con latas a modo de tambores y palos, para golpear en las latas, recorrieron las calles en las primeras horas de la noche aguantando la lluvia... Ellos eran en el último 20 de enero los verdaderos donostiarros, los que nos recordaron nuestra fiesta, porque hacían lo mismo que hicimos nosotros hace más de treinta años. Eran los continuadores nuestros, los que hacían lo mismo que nosotros hicimos. No como los otros, los grandes.

Cuando se llega a viejo, o cuando uno cree que entra ya en el vestíbulo de la vejez, se cree que lo pasado fue mejor, fue más puro. Nuestros viejos así lo decían; los viejos de nuestros viejos dijeron lo mismo. ¿Por qué nosotros no hemos de repetirlo si lo sentimos? Sentimos dentro de nosotros que el San Sebastián de ahora no es el San Sebastián de antaño, aunque lo llamemos Donostia y nos llamemos "koshkeros". Antes no se recorrían las calles armados con latas cuando era la hora de dormir. Se respetaba el sueño de los otros, y quienes más donostiarros querían sentirse comiendo sopas de ajo en la madrugada, se refugiaban en una Sociedad, donde esperaban la hora de la tamborrada, de aquella tamborrada-diana llena de encanto histórico y familiar que no existe en nuestros días. Y cuando salía la tamborrada era como una ceremonia civil que hacía las veces de homenaje a los que vivieron antes y a la tradición; pero no se corrían las calles cantando jotas, dando gritos, armando escándalo. De la calle de Puyuelo para el Bulvar no se oía ruido... Era que muchos se habían dormido para ser despertados a la hora de la tamborrada; era que los que permanecían en vela lo hacían como si estuvieran en el cuerpo de guardia... La tamborrada era cosa seria.

¿Cenas? Una: la de la Unión Artesana, presidida por el alcalde. Cena oficial a la que acudían los "jaunchos", los señores que cubrían su cabeza con sombrero. Y si alguno, como Gabiñondo en los últimos tiempos del clasicismo, no cambió la boina por el sombrero fue porque sobre su cabeza la boina adquiría jerarquía de señorío.

Y luego de la cena de la Unión Artesana era no la tamborrada, sino un avance. Eran los señoritos, los hijos de los señores de San Sebastián, que con los tambores y con una banda recorrían la plazuela de Lasala, salían por la calle Puyuelo y luego volvían por la calle Mayor y Villinch como honor a la bandera de la Sociedad y de San Sebastián...

La ciudad se envolvía en el silencio, dormía hasta la hora de la tamborrada mientras los "mukitzus" de entonces —nosotros—, que habían corrido las calles de la parte vieja con tambores y latas "haciendo nuestra tamborrada de chicos", añámbamos con la tambor-

rada de verdad y con el busy de las ocho...

Por eso ayer, bajo la lluvia, contemplamos emocionados el desfile de la tamborrada de los "mukitzus", armados con latas y palos, que desfilaron por la Brecha, por el mismo lugar que un día ocupó la casa de la Posada de Santero... Era nuestra tamborrada, la misma de hace más de treinta años. Las otras son nuevas, aunque las hagan donostiarros viejos...

Un donostiarra viejo.

La Gerbashi, homenajead

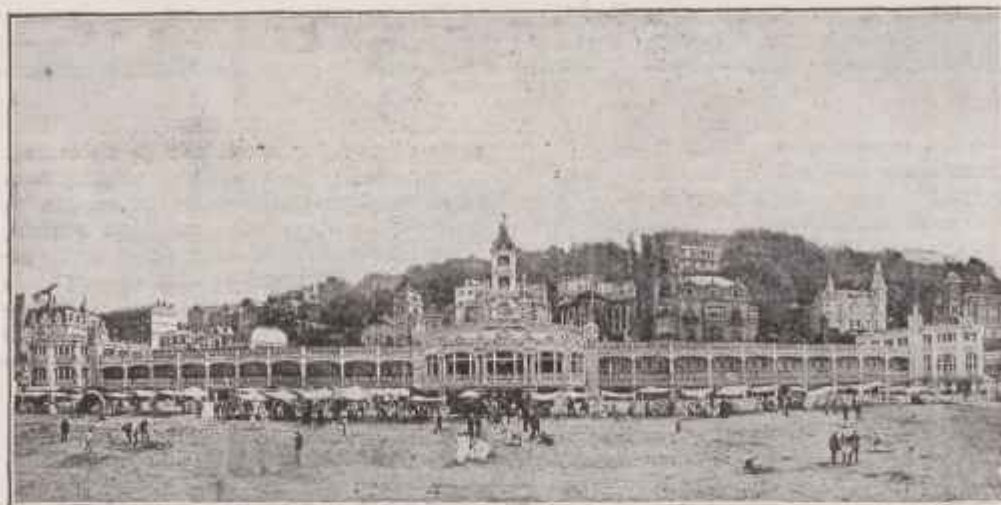


MARCELO S. CHANIZ

He aquí a la popular y veterana bañera Gerbashi Esnaola, madre de los hermanos Arrate, a la cual, por iniciativa felicísima de nuestro buen amigo y colaborador Gabriel Martín de Lafitte (Gil Baré), se tributó, a fines de verano, un cariñoso homenaje de simpatía, con ocasión de cumplirse los cincuenta años de sus servicios playeros.

En este homenaje, que se celebró en el domicilio de la «Euskal-Bilera», tomaron parte numerosísimos elementos pertenecientes a los más diversos sectores sociales.

“LA PERLA” y el prestigio de nuestro veraneo



Durante el verano del año que acaba de terminar “La Perla del Océano” ha recibido su definitiva consagración.

Ya puede afirmarse que hay en Donostia un teatro municipal que responde a las necesidades de una población turística y veraniega.

Ya se ha logrado, merced a la obra de ese Casino, dar a la playa de San Sebastián un tono cosmopolita y mundano que la permitan alternar con otras de primera categoría.

Difícil y arriesgada era la empresa. Mayor es su mérito. “La Perla del Océano” ha sabido atraer a sus salones a toda la población veraniega, no sólo en un día, cuando las espléndidas fiestas de la belleza en la Corrida de la Prensa, ni en la magnífica de la entrega del premio al ganador del campeonato mundial del Tiro de Pluchón. Fue todos

los días, y a todas las horas. En los aperitivos de la mañana, cuando “La Perla” es un balcón maravilloso colgado del Cantabrico; en los tés, en los aperitivos, y sobre todo en las noches, cuando a diario, frente al bellissimo Casino de la Playa se alineaban centenares de automóviles.

Por su pista, durante el pasado estío, han desfilado los números artísticos más interesantes del mundo.

“La Perla” es una potencia organizadora. Bien se ha acreditado como tal en estos últimos veranos. Y merece el apoyo de todos, singularmente el del Ayuntamiento, su propietario.

Para los próximos Carnavales la dirección de “La Perla” preparó varios festivales espléndidos, en cuya organización se derrocharán la iniciativa, el gusto y el dinero.

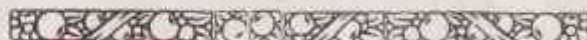


PRESENTA

MARTHA EGGERT



CON LA ORQUESTA FILARMÓNICA DE VIENA
MÚSICA DE FRANZ SCHUBERT.
Y CORO DE NIÑOS DE VIENA



La sinfonía incompleta de Schubert y las sinfonías inmortales del gran maestro.

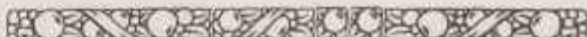
La más delicada, sentida y deliciosa de todas las películas de nuestra época

Es una exclusiva de U FILMS que triunfa diariamente en

Teatro PRINCIPAL

S. A. G. E.

Teléfono 16145



UFILMS

**Acudid a los Cines que proyecten películas de esta marca.
La máxima garantía de éxito**

**Algunos títulos de las producciones que presenta UFILMS que gustaréis de ver
todos y que después de vistas las recordaréis con cariño:**

«Todo por el amor», «Hoy o nunca», «María», «Vuelan mis canciones», «Espías en acción», «Luces
del Bósforo», «Por el mar viene la ilusión» y otras.

Sucursal para el Norte: Colón de Larreátegui 15 y 17 - BILBAO - Teléf.º 18.463

Gerente: Laureano Arbizu


RESTAURANT

DE

MANOLO AGUIRRE

EXQUISITOS MENUS

SE RECIBEN ENCARGOS PARA BANQUETES

Puerto, 3  Teléfono 12.285

ARTAZA Y COMPAÑIA PASAJES (Guipúzcoa)

CARBONES DE TODAS CLASES Nacionales y Extranjeros

Agencia de la Compañía "Adriática de Seguros"

Depositario de las pinturas inglesas "Holzapfels"

Agentes de Aduana

Consignatarios de Buques

Vapores de Pesca

TELEGRAMAS Y TELEFONEMAS ARTAZA-PASAJES

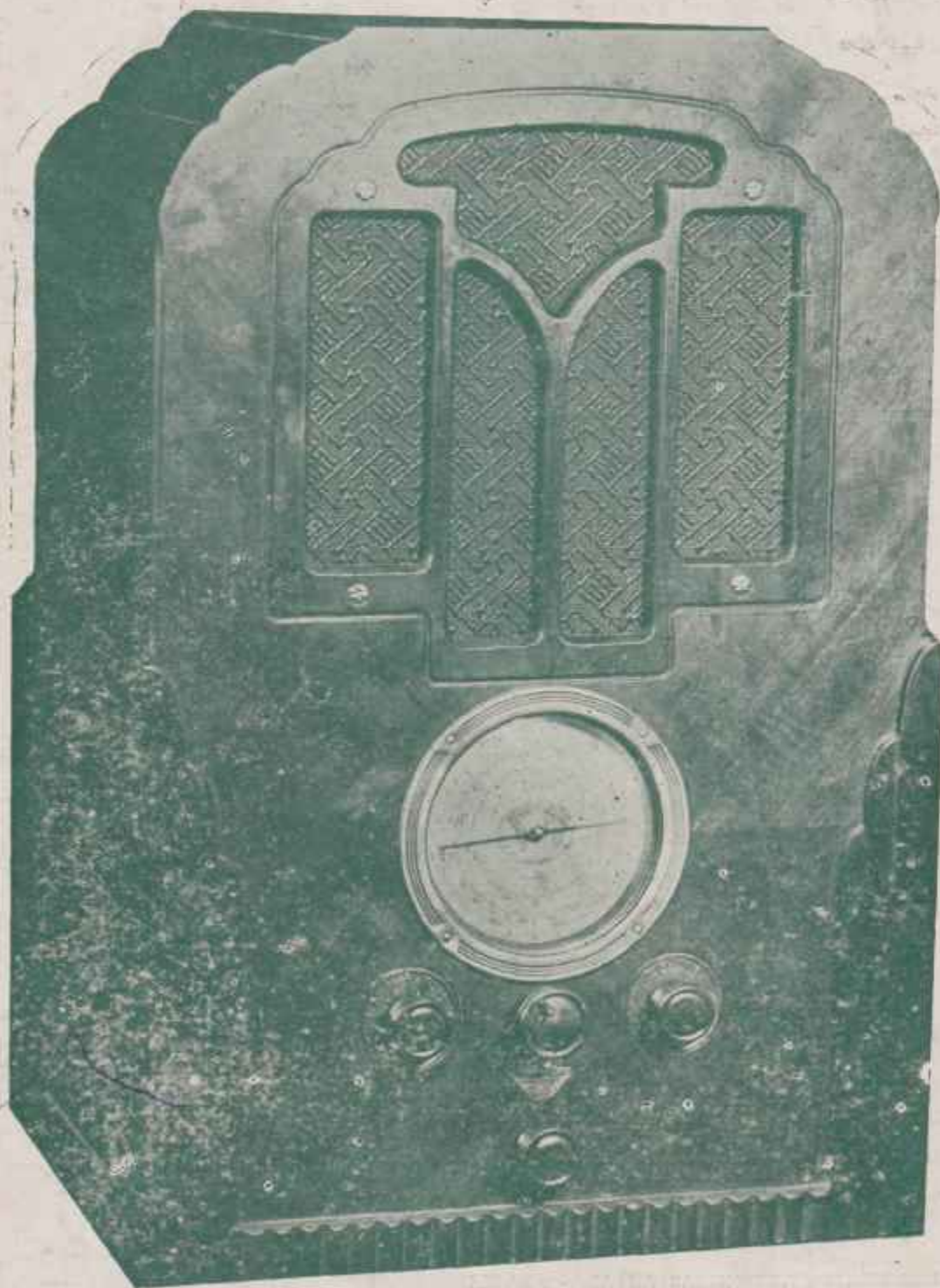


LANZA AL MUNDO UN NUEVO

RADIOLA

compendio maravilloso de todas las perfecciones...

EL "ULTRAMAR" R.W.Y.I.E.



es algo más que un aparato de RADIO, son **CINCO** finísimos instrumentos de alta precisión que permiten escuchar a todas horas las emisiones de onda extracorta, corta, mediana y larga.

Desde 12 a 2000 metros

!! CUIDADO !!

Si no os interesa la RADIO... o no tenéis una marca predilecta... No escuchéis el "ULTRAMAR" R. C. A... Lo adquiriréis inmediatamente en

RADIO EASO

ANTONIO RECIO

QUETARIA, 2

TEL. 1-30-15

SAN SEBASTIAN